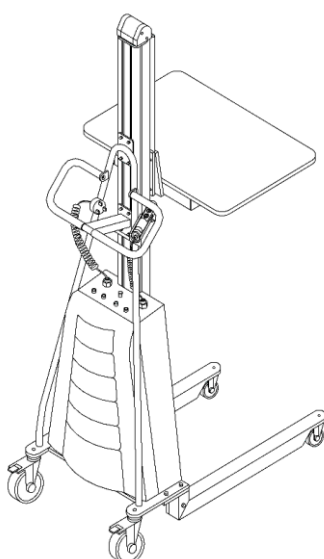


K 522 823 / G 943 649
K 522 827 / G 943 650
K 522 831 / G 943 651

- | | | |
|-----|--------------|---|
| 1. | D / AUT / CH | Bedienungs- und Wartungsanleitung |
| 2. | GB | Installation and Operation Manual |
| 3. | DK | Betjenings- og vedligeholdsvejledning |
| 4. | FI | Käyttö- ja huolto-ohje |
| 5. | B / NL | Bedieningsinstructies voor remlier |
| 6. | F | Mode D` emploi — Instrugtions d'utilisation |
| 7. | I | Istruzioni d'uso e di manutenzione |
| 8. | N | Betjenings- og vedlikeholdsveiledning |
| 9. | PL | Instrukcja obsługi i konserwacji |
| 10. | P | Instruções de operação e de manutenção |
| 11. | S | Bruks- och underhållsanvisning |
| 12. | SK | Návod na obsluhu a údržbu |
| 13. | E | Instrucciones de manejo y mantenimiento |
| 15. | CZ | Návod k obsluze a údržbe |
| 16. | H | Kezelési- és karbantartási |
| 17. | SLO | Navodilo za uporabo in vzdrževanje |
| 18. | RUS | Инструкция по управлению и обслуживанию |



Bedienungsanleitung

* * * * *

Sicherheitshinweise!

ACHTUNG:

Die Instruktionen und Sicherheitshinweise dieser Bedienungsanleitung müssen unbedingt beachtet und eingehalten werden. Bei Nichtbeachtung bzw. Fehlbedienung oder Missbrauch drohen Gefahren

- für den Bediener oder Dritte
- für das Gerät und andere Sachwerte des Betreibers

Das Gerät darf nur von Personen betrieben und gewartet werden.

- die hierfür qualifiziert sind
- die diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben
- die mit den Sicherheitsbestimmungen am eigenen Arbeitsplatz vertraut sind
- die über einen angemessenen Arbeitsplatz und Werkzeuge verfügen

I. Hinweise zur sicheren Bedienung:

Für eine sichere Bedienung bitten wir, alle Warnzeichen und Hinweise in dieser Beschreibung und auf dem Gerät vor Inbetriebnahme zu beachten.

1. ANDERE PERSONEN ALS DER BEDIENER MÜSSEN WÄHREND DER BENUTZUNG ABSTAND VON DEM GERÄT NEHMEN !
 2. NUR PERSONEN, DIE MIT DEM GERÄT VERTRAUT SIND, SOLLTEN ES BEDIENEN!
 3. NEHMEN SIE DAS GERÄT NUR IN BETRIEB, WENN SIE SICH VORHER VON DEM EINWANDFREIEN ZUSTAND ÜBERZEUGT HABEN! ACHTEN SIE BESONDERS AUF DEN ZUSTAND DER RÄDER, DER HEBEL-VORRICHTUNG, DER GABELN UND HEBE- UND ABSENKKONTROLLE.
 4. BENUTZEN SIE DAS GERÄT NIEMALS AUF ABSCHÜSSIGEN WEGEN.
-

-
5. **ACHTEN SIE UNBEDINGT DARAUF, DASS NIEMALS EIN KÖRPERTEIL IN DEN HEBEMECHANISMUS, UNTER DIE GABELN ODER UNTER DIE LADUNG GERÄT. TRANSPORTIEREN SIE NIEMALS PERSONEN!**
 6. **DER BEDIENER SOLLTE ZUR EIGENEN SICHERHEIT HANDSCHUHE UND SICHERHEITSSCHUHE TRAGEN!**
 7. **TRANSPORTIEREN SIE KEINE INSTABILE ODER LOSE GESTAPELTE LADUNG!**
 8. **ÜBERLADEN SIE KEINESFALLS DAS GERÄT!**
 9. **NIEMALS EINSEITIG/KOPFLASTIG SOWIE ÜBER DAS GERÄT HINAUSGEHEND BELADEN!**
 10. **DIE KAPAZITÄT DES GERÄTES SETZT EINEN TRANSPORT BEI EINWANDFREI AUSBALANCIERTER LADUNG MIT SCHWERPUNKT MITTIG ZU DER PLATTFORM VORAUS!**
 11. **STELLEN SIE SICHER, DASS DIE LÄNGE DER PLATTFORM MIT DER LÄNGE DER WARE ÜBEREINSTIMMT!**
 12. **WENN DAS GERÄT NICHT BENUTZT WIRD, SENKEN SIE DIE PLATTFORM AUF DEN NIEDRIGSTEN STAND AB!**
 13. **HOCHSPANNUNG! TRENNEN SIE DIE VERBINDUNG AN DER BATTERIEBUCHSE, BEVOR SIE DEN STEUERKASTEN DES BEDIENFELDS ÖFFNEN.**
 14. **DIE ABDECKUNG DER BATTERIEKLEMMEN NICHT ENTFERNEN. ES KÖNNTE ZU EINEM KURZSCHLUSS ODER STROMSCHLAG KOMMEN.**

II. ACHTUNG

1. **Längeres durchgehendes Arbeiten kann Schäden am Motor verursachen.**
2. **Stellen Sie den Betrieb ein, wenn die Temperatur des Motors zu hoch ist. Das Hubgestell ist NICHT wasserdicht und zur Verwendung in trockener Umgebung bestimmt.**
3. **Stellen Sie das Hubgestell NICHT auf eine abschüssige oder geneigte Oberfläche, da es andernfalls unkontrollierbar wird und eine Gefahrenquelle darstellt.**
4. **ACHTEN Sie auf den Zustand der Ladung. Sollte diese instabil werden, stellen Sie den Betrieb ein.**

III. BETRIEB DES HUBTISCHES

Verwendung der Bremse.

ACHTUNG

Um ein plötzliches Bewegen zu verhindern, betätigen Sie die Bremse des Hubtisches, wenn er nicht bewegt wird.

Die schwenkbare Laufrolle an der rechten Seite ist mit der Bremse ausgestattet.

(1) Drücken Sie auf das Bremspedal, um das Rad zu bremsen.

(2) Um die Bremse zu lösen, heben Sie das Bremspedal an.

IV. BATTERIE LADEN

Schließen Sie den Ladeanschluss der Batteriebuchse an das Batterieladegerät an.

Wenn das Gerät nicht in Betrieb ist, muss die Batterie mindestens alle 3 Monate geladen werden.

V. INSPEKTIONS- und WARTUNG

Sicherheitshinweis Vor Inspektions- und Wartungsarbeiten müssen alle Ladungen vom Hubtisch abgenommen werden.	
Wartung und Inspektion	Inspektionsintervalle
Fehlerfreien Betrieb der Bedienelemente kontrollieren	Täglich oder vor Gebrauch
Zustand der Laufrollen und Rollenachsen kontrollieren	Monatlich
Funktion und Lauf der Räder und Rollen kontrollieren	Alle 3 Monate
Wird die max. Hubhöhe erreicht? Alle Schraub- und Bolzenverbindungen kontrollieren	Jährlich
Alle Teile des Hubtisches auf Verschleiß kontrollieren und bei Bedarf defekte Teile austauschen Lesbarkeit des Typenschilds kontrollieren Inspektion durch einen kompetenten technischen Sachverständigen anordnen	

VI. Öl- und Schmiermittelempfehlungen

Unter normalen Betriebsumständen braucht der Stapler keine Schmierung.

VII: Fehlfunktionen und Ursachen

Gerät hebt nicht	Ladung zu schwer, Überlastsicherung ausgelöst	Last verringern
	Wenn die Batteriespannung zu niedrig ist, wird der Summer für 50 Sekunden in Betrieb sein und dann die Spannung unterbrechen	Batterie laden
	Batterie nicht geladen	Batterie laden

VIII. Entsorgung:

Nach Außerbetriebnahme müssen die Teile Hubwagens den gesetzlichen Bestimmungen gemäß entsorgt oder wiederaufbereitet werden.

IX. Spezifikation

Model	KK 522823	KK 522827	KK 522831
Kapazität (kg)	100	150	200
Plattform (mm)	470×600	470×600	470×600
Min. Plattform Höhe (mm)	130	130	130
Max. Plattform Höhe (mm)	1700	1500	1700
Hublänge (mm)	1570	1370	1570
Ungefährer Zeitbedarf für das Anheben des Tisches (Sekunden)	30	27	31
Rad, vorn (mm, Durchmesser)	50	50	50
Rad, hinten (mm, Durchmesser)	125	125	125
Gewicht (kg)	66	63	76
Batterie	24V/12Ah	24V/12Ah	24V/17Ah

EG-Konformitätserklärung
im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EC

Hiermit erklären wir, daß die nachfolgend bezeichneten Maschinen aufgrund ihrer Konzipierung, Konstruktion und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie entsprechen.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert die Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung der Maschinen: Mini-Lifter

Maschinentypen: E100A (K 522823 / G 943649)
E150A (K 522827 / G 943650)
E200A (K 522831 / G 943651)

Einschlägige
EG-Richtlinien: EG-Maschinenrichtlinie
(2006/42/EC)

Name des Lieferanten: Simon, Evers & Co. GmbH

Adresse: Katharinenstrasse 9
20457 Hamburg – Deutschland

Datum: 31.10.2018

Lieferantenunterschrift: Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow

Simon, Evers & Co. GmbH
Katharinenstr. 9, 20457 Hamburg
Tel.: 640 / 32 33 61 - 0

Operating manual

*** * * * ***

Safety instructions

IMPORTANT:

The instructions and safety instructions in this operating manual must be followed to the letter. Failure to follow them or incorrect operation or abuse may result in danger.

for the operator or third parties

- for the unit and other property of the operator

The unit may only be operated and serviced by persons

- who are trained to do so

- who have read and understood this operating manual

- who are acquainted with the safety regulations governing their work station

- who have a suitable work station and tools

I. Instructions for safe operation

Please refer to all the warning symbols and notes in this description and on the unit before you commission it.

- 1. PEOPLE OTHER THAN THE OPERATOR MUST KEEP A SAFE DISTANCE FROM THE UNIT WHILST IT IS OPERATING.**
 - 2. ONLY PEOPLE ACQUAINTED WITH THE UNIT SHOULD BE ALLOWED TO OPERATE IT.**
 - 3. DO NOT COMMISSION THE UNIT UNTIL YOU ARE CONVINCED THAT IT IS PERFECT CONDITION. PAY SPECIAL ATTENTION TO THE CONDITION OF THE WHEELS, THE LEVER DEVICE, THE PLATFORM AND THE RAISING AND LOWERING CONTROL.**
 - 4. NEVER USE THE UNIT ON SLOPES.**
 - 5. ENSURE THAT PARTS OF THE BODY BECOME CAUGHT IN THE LIFTING MECHANISM, UNDER THE PLATFORM OR UNDER THE LOAD. NEVER TRANSPORT PEOPLE ON THE UNIT.**
 - 6. THE OPERATOR SHOULD WEAR GLOVES AND SAFETY SHOES FOR HIS OR HER OWN SAFETY.**
 - 7. NEVER TRANSPORT UNSTABLE OR LOOSELY STACKED OBJECTS.**
 - 8. NEVER OVERLOAD THE UNIT.**
 - 9. NEVER LOAD THE PLATFORM ON ONE SIDE OR MAKE IT TOP-HEAVY OR PLACE LOADS THAT STICK OUT OVER THE EDGE OF THE PLATFORM.**
 - 10. THE CAPACITY OF THE UNIT ASSUMES THAT THE LOAD WILL BE PERFECTLY BALANCED FOR TRANSPORT WITH THE CENTRE OF GRAVITY IN THE CENTRE OF THE FORKS AT THE FRONT.**
 - 11. ENSURE THAT THE LENGTH OF THE PLATFORM IS THE SAME AS THE LENGTH OF THE PALLET.**
 - 12. LOWER THE PLATFORM AS FAR AS POSSIBLE WHEN THE UNIT IS NOT IN USE.**
 - 13. HIGH VOLTAGE! DISCONNECT BATTERY SOCKET BEFORE OPENING CONTROL PANEL BOX.**
 - 14. DO NOT REMOVE BATTERY TERMINAL COVER. SHORT-CIRCUIT OR ELECTRIC SHOCK COULD OCCUR.**
-

II. CAUTION

1. Prolonged continuous working might cause damage of the power pack.
2. Stop operation if temperature of hydraulic oil is too high.
The lifter is not water proof and is intended to be used in a dry environment.
3. Do not place the lifter on an inclined surface as it may become not controllable and cause a risk.
4. Do not use Lifter with unstable, unbalanced or loosely stacked load.

III. OPERATING LIFT TABLE

Caution

Brake lift table when not moving it in order to prevent sudden movement.

The brake is equipped with the swivel caster on the right side.

1. Brake the wheel press, the brake pedal.
2. Releasing the brake, lift up the brake pedal.

IV. CHARGING THE BATTERY

Connect the charging port of battery socket to the battery charger.

If the unit is not in operation, the battery must be charged at least every 3 months.

V. Inspection and maintenance instructions

Safety warning Before inspection and maintenance work is carried out, appropriate measures should be taken to remove all loads from the electric lift table.	
Inspection and Maintenance	Inspection interval
Check operating elements for faultless operation	Daily or before operation
Check condition of the travelling rollers and roller axles	Monthly
Check functioning of wheels and rollers	Every 3 months
Is the top lifting height reached effortlessly?	Yearly
Check all parts of the lifting table for wear and replace defective parts where necessary Authorise inspection by competent technical expert	
The service life of your lift table is limited. Worn parts must be renewed in adequate time.	

VI: Oil and lubricant recommendations

Under regular operating conditions no lubricating is necessary

VII:Malfunctions and their causes

Unit is not lifting	The load is too heavy, overload safety switch is released	Reduce the load
	When the battery capacity is too low, the beeper will be in operation for 50 sconds and after that the peration is stopped	Charge battery
	Battery not charged	Charge battery

VIII. Disposal:

After placing out of service, the high-lift pallet truck parts must be disposed of or recycled in accordance with legal provisions.

IX. Specification

Model	KK522823	KK522827	KK522831
Capacity (kg)	100	150	200
Platform (mm)	470×600	470×600	470×600
Min. Platform Height (mm)	130	130	130
Max. Plattform Height (mm)	1700	1500	1700
Lifting stroke (mm)	1570	1370	1570
Approx. time required lifting up table (sec))	30	27	31
Wheel,front (mm, diameter)	50	50	50
Wheel, back (mm, diameter)	125	125	125
Weight (kg)	66	63	76
Battery	24V/12Ah	24V/12Ah	24V/17Ah

Note: All the information provided here is based on the data available at the time of going to press. The manufacturer reserves the right to modify this product at any time and without prior notice without this giving rise to liability claims. Please always remember this and check the situation at the time.

EC Declaration of Conformity
within the meaning of EC Machine Directive 2006/42/EC

We hereby declare that the machines listed below conform to the pertinent basic health and safety requirements of the EC Directive in respect of their design, construction and type and in the version brought onto the market by us.

This declaration will cease to be valid in the event of any modification to the machine not approved by us.

Description of the machines:	Mini-Lifter
Machine types:	E100A (K 522823 / G 943649) E150A (K 522827 / G 943650) E200A (K 522831 / G 943651)
Pertinent EC directives:	EC Machine Directive (2006/42/EC)
Name of supplier:	Simon, Evers & Co. GmbH
Address:	Katharinenstrasse 9 20457 Hamburg
Date:	31.10.2018
Supplier's signature:	Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow

Simon, Evers & Co. GmbH
Alte Jungfernstieg 10-12, 20354 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

B e t j e n i n g s v e j l e d n i n g

*** * * * ***

S i k k e r h e d s h e n v i s n i n g e r !

G I V A G T :

Man skal ubetinget lægge mærke til instruktionerne og sikkerhedshenvisningerne i denne betjeningsvejledning og disse skal overholdes. Ignorerer disse hhv. ved en ikke korrekt betjening eller misbrug truer der farer

- for betjeningspersonalet eller tredjemand
- for apparatet og andre af ejerens materielle værdier

**A p p a r a t e t m å k u n b e t j e n e s o g v e d l i g e h o l d e s
a f p e r s o n e r**

- som er kvalificeret hertil
- som har læst og forstået betjeningsvejledningen
- som er fortrolig med sikkerhedsbestemmelserne på deres egen arbejdsplads
- som råder over en passende arbejdsplads og værktøj

I . H e n v i s n i n g e r o m e n s i k k e r b e t j e n i n g

For at garantere en sikker betjening beder vi om, at der lægges mærke til alle advarselstegn og henvisninger i denne beskrivelse og på apparatet, før dette tages i brug.

1. **ALLE ANDRE PERSONER END BETJENINGSPERSONALET SKAL UNDER BENYTTELSE HOLDE EN AFSTAND TIL APPARATET !**
 2. **KUN PERSONER, SOM ER FORTROLIGE MED APPARATET, BØR BETJENE DETTE!**
 3. **TAG KUN APPARATET I BRUG, NÅR DE I FORVEJEN HAR OVERBEVIST DEM OM, AT DETTE ER I EN UPÅKLAGELIG TILSTAND! VÆR ISÆR OPMÆRKSOM PÅ TILSTANDEN PÅ HJULENE, LØFTESTANGS-ANORDNINGEN, GAFLERNE OG LØFTE- OG SÆNKEKONTROLLEN.**
 4. **BENYT ALDRIG APPARATET PÅ STÆRKT SKRÄNENDE VEJE.**
 5. **VÆR UBETINGET OPMÆRKSOM PÅ, AT DER ALDRIG KOMMER EN KROPSDEL IND I LØFTEMEKANISMEN, NED UNDER GAFLERNE ELLER LÆSSET. TRANSPORTER ALDRIG PERSONER!**
 6. **BETJENINGSPERSONALET BØR FOR DERES EGEN SIKKERHEDS SKYLD BRUGE SIKKERHEDSHANDSKER OG SIKKERHEDSSKO!**
-
7. **TRANSPORTER IKKE ET USTABILT ELLER LØST STABLET LÆS!**

8. APPARATET MÅ UNDER INGEN OMSTÆNDIGHEDER OVERLÆSSES!
9. APPARATET MÅ ALDRIG LÆSSES FOR MEGET PÅ DEN ENE SIDE/FOR OVEN OG IKKE UD OVER APPARATET / GAFLERNE!
10. APPARATETS KAPACITET FORUDSÆTTER EN TRANSPORT VED KORREKT AFBALANCERET LÆS MED TYNGDEPUNKT MIDT MELLEM GAFLERNE!
11. FORVIS DEM OM, AT GAFLERNES LÆNGDE STEMME OVERENS MED PALLENS LÆNGDE!
12. NÅR APPARATET IKKE BENYTTES, SÅ SÆNKES GAFLERNE NED PÅ DET LAVESTE NIVEAU!
13. HØJSPÆNDING TAG BATTERISTIKKET UD AF STIKKONTAKTEN, FØR DU ÅBNER KONTROLPANELETS STYREENHED.
14. FJERN IKKE AFDÆKNINGEN PÅ BATTERIKLEMMERNE. DER ER RISIKO FOR KORTSLUTNING ELLER ELEKTRISK STØD.

II. BEMÆRK

1. Længerevarende gennemgående arbejde kan forårsage skader på motor.
2. Indstil driften, hvis motor temperatur er for høj.
Løftestellet er IKKE vandtæt og kun beregnet til anvendelse i tørre rum.
3. Stil ALDRIG løftestellet på en stejl eller vippet overflade, da det i så fald bliver svært at styre og dermed udgør en farekilde.
4. VÆR OPMÆRKSOM på lastens tilstand. Såfremt lasten bliver ustabil, skal du indstille driften.

III. BETJENING AF LØFTEBORDET

Anvendelse af bremsen.

BEMÆRK
For at forhindre en pludselig bevægelse, skal løftebordets bremse være aktiveret, når der ikke køres med løftebordet.

Den svingbare løberulle på højre side er udstyret med bremsen.

- (1) Tryk bremsepedalen ned for at bremse hjulet.
- (2) Løft bremsepedalen for at løsne bremsen.

IV. OPLADNING AF BATTERI

Tilslut batteristikkets opladningsstik til batteriopladeren.

Hvis enheden ikke er i brug, skal batteriet oplades mindst hver tredje måned.

V. Eftersyns- og vedligeholdelsesvejledninger

Sikkerhedsanvisning Før eftersyns- og vedligeholdelsesarbejder skal alt gods fjernes fra løftevognen.	
Vedligeholdelse og eftersyn	Eftersynsintervaller
Kontrollér betjeningselementerne for fejlfri funktion Kontrollér løberuller og rulleaksler for korrekt tilstand	Daglig eller før drift
Kontrollér hjul og ruller for korrekt funktion og løb	Månedlige
Kontrollér alle skrue- og bolteforbindelser for tæthed	Hver 3. måned
Kontrollér, at typeskiltet kan læses.	årlig
Løftevognens brugsperiode er begrænset. Sliddele skal udskiftes efter en passende periode	

VI. Olie- og smøremiddelanbefalinger

Under normale forhold er det ikke nødvendigt med smøring.

VII. Fejlfunktioner og årsager

enheden løftes ikke	Lasten er for tung, overbelastningssikkerhedsafbryderen frigives	Reducer belastningen
	Når batterikapaciteten er for lav, vil lydstyrken være i drift for 50 seconds og derefter stoppes perationen	Oplad batteriet
	Batteriet er ikke opladet	Oplad batteriet

VIII: Specifikation

Model	KK 522823	KK522827	KK 522831
Kapacitet (kg)	100	150	200
Platform (mm)	470×600	470×600	470×600
Min. Platform højde (mm)	130	130	130
Max. Platform højde (mm)	1700	1500	1700
Løftestropp (mm)	1570	1370	1700
Den omtrentlige tid, det tager at hæve bordet (sekunder)	30	27	31
hjul (mm, diameter)	50	50	50
håndtere hjul (mm)	1250	125	125
vægt (kg)	66	63	76
Batteriet	24V/12Ah	24V/12Ah	24V/17Ah

Anmærkning: Alle her nævnte informationer baserer på de data, der stod til rådighed på tidspunktet for trykningen. Fabrikanten forbeholder sig ret til på ethvert tidspunkt - og uden en forudgående meddelelse herom - at ændre dette produkt, uden at der herved opstår krav på ansvar. Vi beder Dem altid at være opmærksom på dette og undersøge det.

EF-overensstemmelseserklæring
i medfør af EF-maskindirektiv 2006/42/EC

Vi erklærer hermed, at maskinerne nævnt i nedenstående i konception og konstruktion samt i den af os distribuerede udførelse imødekommer gældende grundlæggende krav til sikkerhed og sundhed i.h.t. pågældende EF-direktiv.

Ændring af maskinen, som foretages uden vort samtykke, medfører, at nærværende erklæring mister sin gyldighed.

Maskinernes benævnelse: Mini-Lifter

Maskintyper: E100A (K 522823 / G 943649)
E150A (K 522827 / G 943650)
E200A (K 522831 / G 943651)

Gældende
EF-direktiver: EF-maskindirektiv
(2006/42/EC)

Navn på leverandør: Simon, Evers & Co. GmbH

Adresse: Katharinenstrasse 9
20457 Hamburg – Deutschland

Dato: 31.10.2018

Leverandørens underskrift: Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow

Simon, Evers & Co. GmbH
Katharinenstr. 9, 20457 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

K ä y t t ö o h j e

* * * * *

T u r v a l l i s u u s m ä ä r ä y k s e t !

HUOMIO:

Tässä käyttöohjeessa annettuja ohjeita ja turvallisuusmääräyksiä tulee noudattaa ehdottoman tarkasti. Jos niitä ei noudateta tai konetta käytetään väärin, voi tästä aiheutua vaaratilanteita

- käyttäjälle tai muille henkilöille
- laitteelle tai käyttäjän muille hyödykkeille.

**L a i t t e i t a s a a v a t k ä y t t ä ä t a i h u o l t a a v a i n s e l l
a i s e t h e n k i l ö t , j o t k a**

- on koulutettu tätä tehtävää varten
- ovat lukeneet ja ymmärtäneet tämän käyttöohjeen
- tuntevat omaa työpaikkaansa koskevat voimassaolevat turvallisuusmääräykset
- on varustettu tarkoituksenmukaisella työpaikalla ja siihen kuuluvilla työkaluilla

I . Ohjeita turvalliseen käyttöön:

Käytön turvaamiseksi pyydämme lukemaan ja noudattamaan tässä ohjeessa sekä laitteessa olevia varoituksia ja määräyksiä ennen laitteen käyttöönottoa.

1. **MUIDEN HENKILÖIDEN KUIN KÄYTTÄJÄN TULEE PYSYÄ RIITTÄ- VÄN TURVALLISUUSVÄLIMATKAN PÄÄSSÄ KÄYTÖN AIKANA !**
 2. **LAITETTA SAAVAT KÄYTTÄÄ VAIN SEN KÄYTTÖÖN PEREHTYNEET HENKILÖT!**
 3. **OTA LAITE KÄYTTÖÖN VASTA VARMISTUTTUASI ENSIN SEN MOITTEETTOMASTA KUNNOSTA! TARKKAILE ERITYISESTI PYÖRIEN, NOSTOLAITTEISTON, HAARUKKAVARSIEN SEKÄ NOSTO- JA LASKUVARUSTEIDEN KUNTOA.**
 4. **ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ LAITETTA VIISTOILLA TEILLÄ.**
 5. **HUOLEHDI EHDOTTOMASTI SIITÄ, ETTÄ MIKÄÄN RUUMIJÄSEN EI JOUDU NOSTOMEKANISMIIN, HAARUKKAVARSIEN ALLE TAI KUORMAN ALLE. ÄLÄ KOSKAAN KULJETA HENKILÖITÄ!**
-

6. OMAN TURVALLISUUTENSA VUOKSI KONEEN KÄYTTÄJÄN TULEE KÄYTTÄÄ KÄSINEITÄ JA TURVAKENKIÄ!
7. ÄLÄ KULJETA EPÄVAKAISESTI KOOTTUA TAI IRRALLEEN KASATTUA KUORMAA!
8. ÄLÄ KOSKAAN YLITÄ ANNETTUA KUORMITUSRAJAA !
9. ÄLÄ KOSKAAN KUORMITA LAITETTA YKSIPUOLISESTI TAI ASETA KUORMAA LAITTEEN/HAARUKAN REUNAN YLI !
10. LAITTEEN KUORMATTAVUUSARVO EDELLYTTÄÄ KULJETUKSEN OLE VAN TASAPUOLISESTI LASTATTU JA PAINOPISTEEN HAARUKAN KESKILINJALLA!
11. VARMISTU SIITÄ, ETTÄ HAARUKKATANKOJEN PITUUS ON SAMA KUIN PALETIN PITUUS!
12. KUN LAITETTA EI JUURI KÄYTETÄ, ON HAARUKKA LASKETTAVA ALIMPAAN ASETOONSA!
13. SUURJÄNNITE. EROTA AKUN PISTOKEYHTEYS, ENNEN KUIN AVAAT KÄYTTÖPANEELIN OHJAUSLAATIKON.
14. ÄLÄ POISTA AKUN PINTEIDEN KATETTA. SIITÄ SAATTAÄ AIHEUTUA OIKOSULKU TAI SÄHKÖISKU.

II. HUOMIO

1. Pitempiaikainen jatkuva työskentely voi vahingoittaa motor.
2. Lopeta käyttö, jos motor lämpötila nousee liian korkeaksi.
Nostoalusta EI OLE vesitiivis ja siksi se on tarkoitettu käytettäväksi vain kuivissa tiloissa.
3. ÄLÄ ASETA nostoalustaa viettävälle tai kaltevalle pinnalle, koska sitä ei muuten voi hallita ja se aiheuttaa vaaroja.
4. TARKKAILE kuorman tilaa. Jos se muuttuu epävakaiseksi, lopeta käyttö.

III. NOSTOPÖYDÄN KÄYTTÖ

Jarrun käyttö.

HUOMIO
Äkillisen liikkumisen estämiseksi toimenna nostopöydän jarru, kun pöytää ei siirretä.

Oikeanpuoleinen kääntyvä siirtopyörä on varustettu jarrulla.

(1) Paina jarrupoljinta jarruttaaksesi tätä pyörää.

(2) Irrota jarru jälleen päästämällä jarrupoljin irti.

IV. AKUN LATAAMINEN

- (1) Tarkasta akunesteen taso.

V. Öljyn lisääminen

Normaaleissa käyttöolosuhteissa voitelua ei tarvita.

VI Toimintahäiriöt ja syyt

Yksikkö ei ole nostossa	Kuorma on liian raskas, ylikuormitussuoja vapautetaan	Vähennä kuormaa
	Kun akun kapasiteetti on liian alhainen, äänimerkki on käytössä 50: ssä ja sen jälkeen pysähtyy	Lataa akku
	Akku ei ole ladattu	Lataa akku

VII. Hävittäminen:

Jälkeen ojentaen osat trukki on hävitettävä tai kierrätettävä mukaisesti säännösten.

VIII. Erittely

Model	KK 523823	KK 522827	KK 522831
kapasiteetti (kg)	100	150	200
foorumi (mm)	470×600	470×600	470×600
Min. alustan korkeus (mm)	130	130	130
Max. alustan korkeus (mm)	1700	1500	1700
Nosto-iskun (mm)	1570	1370	1570
Pöydän nostamiseen suunnilleen tarvittava aika (sekunteina) (sec))	30	27	31
Pyörä (mm, diameter)	50	50	50
Pyörä (mm, diameter	125	125	125
Paino (kg)	66	63	76
Akku	24V/12 Ah	24V/12Ah	24V/17Ah

Huomautus: Kaikki tässä mainitut tiedot pohjautuvat painatushetkellä voimassaoleviin tietoihin. Valmistaja pidättää itsellään oikeuden muuttaa tätä tuotetta milloin vain ilman edelläkäypää ilmoitusta, ilman että tästä seuraa korvausvaateita. Pyydämme aina noudattamaan ohjeita ja tarkastamaan laitteen.

EG-Standardinmukaisuustodistus
vastaa EY-konedirektiivin 2006/42/EC määräyksiä

Täten vakuutamme, että jäljempänä mainitut koneet vastaavat suunnittelunsa, valmistuksensa ja rakenteensa puolesta niitä koskevia EY-direktiivissä annettuja periaatteellisia turvallisuus- ja terveysvaatimuksia, mikäli kysymyksessä on meidän markkinoimamme mallisto.

Jos laitteisiin tehdyistä muutoksista ei ole ennakolta sovittu meidän kanssamme, niin tämä todistus raukeaa.

Koneiden yleisnimike: Mini-Lifter

Konetyypit: E100A (K 522823 / G 943649)
E150A (K 522827 / G 943650)
E200A (K 522831 / G 943651)

Niitä koskevat
EY-direktiivit: EY-konedirektiivi
(2006/42/EC)

Hankkijan nimi: Simon, Evers & Co. GmbH

Osoite: Katharinenstrasse 9
20457 Hamburg

Päiväys: 31.10.2018

Hankkijan allekirjoitus: Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow

Simon, Evers & Co. GmbH
Katharinenstr. 9, D-20457 Hamburg
Tel.: 640 / 32 33 61 - 0

H a n d l e i d i n g

*** * * * ***

V e i l i g h e i d s i n s t r u c t i e s !

OPGELET:

De aanwijzingen en de veiligheidsinstructies in deze handleiding moeten strikt in acht genomen en opgevolgd worden.

Bij negeren, onjuiste bediening of misbruik dreigen gevaren

- voor de bediener of voor derden
- voor het apparaat en andere materiële eigendommen van de exploitant.

Het apparaat mag alleen bediend en onderhouden worden door personen

- die hiervoor gekwalificeerd zijn
- die deze handleiding gelezen en begrepen hebben
- die vertrouwd zijn met de veiligheidsbepalingen op de eigen werkplek
- die beschikken over een geschikte werkplek en geschikt gereedschap

I. Aanwijzingen voor de veilige bediening

Voor een veilige bediening verzoeken wij u dringend, vóór de inbedrijfstelling alle waarschuwingen en aanwijzingen in deze beschrijving en op het apparaat strikt in acht te nemen.

1. **ANDERE PERSONEN DAN DE BEDIENER MOETEN OP AFSTAND BLIJVEN TIJDENS HET GEBRUIK VAN HET APPARAAT !**
 2. **LAAT DE BEDIENING ALLEEN OVER AAN PERSONEN DIE VERTROUWD ZIJN MET HET APPARAAT !STEL HET APPARAAT ALLEEN IN WERKING ALS U ZEKER WEET DAT HET IN OPTIMALE STAAT VERKEERT! LET VOORAL OP DE TOESTAND VAN DE WIELEN, DE VORKEN EN DE HEF- EN DAALBESTURING.**
 3. **GEBRUIK HET APPARAAT NOOIT OP HELLENDE WEGEN.**
 4. **LET VOORAL ALTIJD OP DAT GEEN LICHAAMSDLEN IN HET HEFMECHANISME, ONDER DE VORKEN OF ONDER DE LADING KUNNEN GERAKEN.**
 5. **TRANSPORTEER NOOIT PERSONEN !**
 6. **DE BEDIENER MOET OMWILLE VAN DE EIGEN VEILIGHEID WERKHANDSCHOENEN EN VEILIGHEIDSSCHOENEN DRAGEN!**
 7. **TRANSPORTEER GEEN INSTABIELE OF LOS GESTAPELDE LADING !**
-

8. **HET APPARAAT MAG NOOIT WORDEN OVERBELAST!**
9. **BELAAD HET APPARAAT NOOIT EENZIJDIG / KOPLASTIG OF BOVEN HET APPARAAT / OVER DE VORKEN UITSTEKEND!**
10. **HET VERMOGEN VAN HET APPARAAT IS ALLEEN GEWAARBORGD BIJ CORRECT UITGEBALANCEERDE LADING MET HET ZWAARTEPUNT IN HET MIDDEN VAN DE VORKEN !**
11. **CONTROLEER ALTIJD OF DE LENGTE VAN DE VORKEN OVEREENSTEMT MET DE LENGTE VAN DE PALETTEN!**
12. **STUUR DE VORKEN ALTIJD TOT IN DE LAAGSTE STAND ALS HET APPARAAT NIET WORDT GEBRUIKT!**
13. **HOOGSPANNING. ONDERBREEK DE VERBINDING AAN DE ACCU-BUS, VOORDAT U DE REGELKAST VAN HET BEDIENINGSPANEEL OPENT.**
14. **VERWIJDER DE AFDEKKING VAN DE ACCUKLEMMEN NIET. DIT ZOU KUNNEN LEIDEN TOT EEN KORTSLUITING OF EEN ELEKTRISCHE SCHOK.**

II. LET OP

1. **Langere, ononderbroken werkzaamheden kunnen schade veroorzaken aan het motor.**
2. **Staak het bedrijf zodra de temperatuur van de motor te hoog is. Het hefframe is NIET waterdicht en bedoeld voor gebruik in een droge omgeving.**
3. **Plaats het hefframe NIET op een hellend of schuin oppervlak omdat het hierdoor oncontroleerbaar wordt en dus een gevarenbron vormt.**
4. **LET OP de toestand van de lading. Als de lading instabiel dreigt te worden, dient u het gebruik te staken.**

III. GEBRUIK VAN DE HEFTAFEL

Gebruik van de rem.

LET OP
Ter vermijding van een plotselinge beweging mag u de rem van de heftafel alleen bedienen als de tafel niet in beweging is.

De zwenkbare looprol aan de rechterkant is uitgerust met de rem.

(1) Druk op het rempedaal om het wiel af te remmen.

(2) Til het rempedaal op om de rem te lossen.

IV. ACCU LADEN

1. **Controleer het vloeistofpeil van de accu.**
2. **Als het apparaat niet in gebruik is, moet de batterij minimaal allemaal zijn 3 maanden worden opgeladen.**

V.

Veiligheidsinstructies

Vóór inspectie- of onderhoudswerkzaamheden moeten alle leidingen van de hef w a g e n w o r d e n v e r w i j d e r d .

Veiligheidswaarschuwing

Alvorens inspectie- en onderhoudswerkzaamheden worden uitgevoerd, moeten gepaste maatregelen worden genomen om alle belastingen van de elektrische heftrucklift te verwijderen.

Inspectie en onderhoud	Inspectie interval
Controleer bedieningselementen op foutloze werking Controleer de staat van de looprollen en assen van de rollen	Dagelijks of vóór gebruik
Smeer de verbindingen en lagers Controleer de werking van wielen en rollen	Maandelijks
Is de top hoogte moeiteloos bereikt?	Elke 3 maanden
Controleer alle delen van de pallettruck op slijtage en vervang defecte onderdelen waar nodig Autoriseer de inspectie door een bekwame technische expert	Jaar
De levensduur van uw hoogvermogen-pallettruck is beperkt. Versleten onderdelen moeten tijdig worden vernieuwd.	

VI. Olie- en smeermiddeladviezen

Onder normale bedrijfsomstandigheden is smeren niet nodig

VII . Storingen en oorzaken

Unit tillen niet	De belasting is te zwaar, de veiligheidsschakelaar voor overbelasting is vrijgegeven	Verminder de belasting
	Wanneer de batterijcapaciteit te laag is, zal de pieper gedurende 50 seconden in werking zijn en daarna wordt het geluid gestopt	Batterij opladen
	Batterij niet opgeladen	Batterij opladen

VIII. Specificatie

Model	KK 522823	KK522827	KK522831
Capaciteit (Kgs)	100	150	200
Platform (mm)	470×600	470×600	470×600
Min. Tafel Hoogte (mm)	130	130	130
Max. Tafel Hoogte (mm)	1700	1500	1700
Hijslag (mm)	1570	1370	1570
Ongeveer benodigde tijd voor het omhoogsturen van de tafel (seconden)	30	27	31
wiel (mm, diameter)	50	50	50
wiel (mm, diameter)	125	125	125
Gewicht (kg)	66	63	76
Batterie	24V/12Ah	24V/12Ah	24V/12Ah

Opmerking: **alle hier vermelde informatie baseert op de op het tijdstip van de druk bekende gegevens. De fabrikant behoudt zich het recht voor, dit product op een willekeurig moment en zonder voorafgaande bekendmaking te wijzigen, zonder dat daaruit aansprakelijkheidsvorderingen ontstaan. Wij verzoeken altijd om inachtneming en naleving.**

EG-conformiteitsverklaring
volgens de EG-machinerichtlijn 2006/42/EC

Hiermee verklaren wij dat de hieronder beschreven machines op grond van hun ontwerp, constructie en bouwwijze en in de door ons op de markt gebrachte uitvoering voldoen aan de dienovereenkomstige fundamentele veiligheids- en gezondheidsbepalingen van de EG-richtlijn.

Bij wijzigingen aan de machine die niet tevoren met ons werden besproken, wordt deze verklaring ongeldig.

Benaming: Mini-Lifter

Machinetype: E100A (K 522823 / G 943649)
E150A (K 522827 / G 943650)
E200A (K 522831 / G 943651)

Van toepassing zijnde
EG-richtlijnen: EG-machinerichtlijn
2006/42/EG, EN 1570

Naam van de leverancier: Simon, Evers & Co. GmbH

Adres: Katharinenstrasse 9
20457 Hamburg

Datum: 31.10.2018

Handtekening leverancier: Simon, Evers & Co. GmbH

p.p.a Münchow


Simon, Evers & Co. GmbH
Katharinenstr. 9
20457 Hamburg
Tel.: 040/32 33 01-0

Instructions d ' utilisation

*** * * * ***

Consignes de sécurité !

ATTENTION :

Respectez impérativement les instructions et les consignes de sécurité figurant dans les présentes instructions d'utilisation. En cas de non-respect, d'utilisation erronée ou incorrecte, des dangers menaceront

- l'opérateur ou des tiers,**
- l'engin et d'autres biens matériels de l'exploitant.**

L ' a p p a r e i l d o i t u n i q u e m e n t ê t r e e x p l o i t é e t e n t r e t e n u p a r d e s p e r s o n n e s

- qualifiées**
- ayant lu et compris les présentes instructions d'utilisation**
- familiarisées avec les prescriptions de sécurité sur leur propre poste de travail**
- disposant d'un poste de travail et d'outils adaptés.**

I . Consignes pour une utilisation en toute sécurité :

Pour une utilisation en toute sécurité, nous vous prions de respecter tous les avertissements et les consignes figurant dans les présentes instructions et sur l'engin avant la mise en service.

- 1. LES PERSONNES AUTRES QUE L'OPERATEUR DOIVENT S'ELOIGNER DE L'ENGIN PENDANT L'UTILISATION !**
 - 2. SEULES LES PERSONNES FAMILIARISEES AVEC L'ENGIN SONT AUTORISEES A L'UTILISER !**
 - 3. N'UTILISEZ L'ENGIN QU'APRES VOUS ETRE ASSURE QU'IL SE TROUVE EN PARFAIT ETAT ! SOYEZ PARTICULIEREMENT ATTENTIF A L'ETAT DES ROUES, DU LEVIER, DES FOURCHES ET DU CONTROLE DE LA MONTEE ET DE LA DESCENTE.**
 - 5. N'UTILISEZ JAMAIS L'ENGIN EN PENTE. VEILLEZ IMPERATIVEMENT A NE JAMAIS METTRE UN MEMBRE DANS LE MECANISME DE LEVAGE, SOUS LES FOURCHES OU SOUS LA CHARGE. NE TRANSPORTEZ JAMAIS DE PERSONNES !**
-
-

6. **POUR SA PROPRE SECURITE, L'OPERATEUR DOIT PORTER DES GANTS ET DES CHAUSSURES DE SECURITE !**
7. **NE TRANSPORTEZ AUCUNE CHARGE INSTABLE OU EMPILEMENT NON STABILISE !**
8. **NE SURCHARGEZ L'ENGIN EN AUCUN CAS !**
9. **NE CHARGEZ JAMAIS L'ENGIN D'UN SEUL COTE/EN HAUTEUR NI AU-DELA DU TOIT/DES FOURCHES !**
10. **LA CAPACITE DE L'ENGIN IMPLIQUE UN TRANSPORT AVEC UNE CHARGE PARFAITEMENT EQUILIBREE DONT LE CENTRE DE GRAVITE SE TROUVE AU CENTRE DES FOURCHES !**
11. **ASSUREZ-VOUS QUE LA LONGUEUR DES FOURCHES CORRESPOND A LA LONGUEUR DE LA PALETTE !**
12. **SI VOUS N'UTILISEZ PAS L'ENGIN, ABAISSEZ LES FOURCHES AU POINT LE PLUS BAS !**
13. **12. HAUTE TENSION. DÉBRANCHER LE CONNECTEUR DE LA PRISE DE LA BATTERIE AVANT D'OUVRIR LA BOÎTE DE CONTRÔLE DU PANNEAU DE COMMANDE.**
14. **13. NE PAS ENLEVER LA PROTECTION DES BORNES DE LA BATTERIE. RISQUE DE COURT-CIRCUIT OU DE CHOC ÉLECTRIQUE.**

II. ATTENTION

1. **Un travail prolongé et ininterrompu pourrait endommager le motor.**
2. **Interrompre l'utilisation si la température de motor augmente excessivement. Le bâti de levage N'EST PAS imperméable à l'eau et il est conçu pour une utilisation dans des endroits secs.**
3. **NE PAS positionner le bâti de levage sur une surface en pente ou inclinée. Il ne serait plus contrôlable et il serait une source de danger.**
4. **Prêter ATTENTION à l'état de la charge. Dans le cas de perte de stabilité, interrompre immédiatement l'utilisation de l'appareil**

III. UTILISATION DE LA TABLE ÉLÉVATRICE

Utilisation du frein

ATTENTION
Lorsque la table élévatrice n'est pas en phase de déplacement, en vue d'éviter tout mouvement inattendu, actionner le frein.

Le frein agit sur la roue pivotante sur le côté droit.

- (1) Actionner la pédale du frein pour freiner la roue.**
- (2) Pour enlever le frein, soulever la pédale du frein.**

IV. CHARGER LA BATTERIE

- 1) **Contrôler le niveau du liquide de la batterie.**
- 2) **Si l'appareil ne fonctionne pas, la batterie doit être au minimum 3 mois à payer.**

V. Instructions d'inspection et de maintenance

Consigne de sécurité Toutes les charges doivent être retirées du transpalette avant d'effectuer les travaux d'inspection et de maintenance	
Maintenance et inspection	Intervalle d'inspection
Contrôler le fonctionnement sans erreur des éléments de commande. Contrôler l'état des roulettes de roulement et des essieux des roulettes.	Tous les jours ou avant l'opération
Contrôler la fonction et le roulement des roues et des roulettes.	Mensuel
La hauteur maximale de levage est-elle atteinte sans peine ?)	Tous les 3 mois
Contrôler la mise en place de la soupape d'évacuation. Contrôler l'étanchéité de toutes les liaisons vissées et boulonnées. Contrôler toutes les pièces du transpalette quant à la présence d'usure et remplacer au besoin les pièces défectueuses. Ordonner que l'inspection soit effectuée par une personne experte et compétente dans cette technique.	Annuel
La durée d'utilisation de votre transpalette est limitée. Après un délai équitable, il convient de remplacer les pièces d'usure.	

VI. Recommandations d'huile et de lubrifiant

Dans des conditions de fonctionnement normales, le chariot ne nécessite aucune lubrification.

VII. Défaits de fonctionnement et origines

L'appareil ne se lève pas	Charge trop lourde, protection contre les surcharges déclenchée	Réduire la charge
	Si la tension de la batterie est trop basse, le buzzer fonctionnera pendant 50 secondes puis coupera la tension	Charger la batterie
	Batterie non chargée	Charger la batterie

VIII Mise au rebut :

Après la mise hors service, les pièces du transpalette doivent être éliminées ou recyclées conformément aux dispositions légales.

IX. Spécification

Model	KK 522823	KK522827	KK522831
Capacité (kg)	100	150	200
Plate-forme (mm)	470×600	470×600	470×600
Min. Hauteur de plate-forme (mm)	130	130	130
Max. Hauteur de plate-forme (mm)	1700	1500	1700
Course de levage (mm)	1570	1370	1570
Temps approximatif nécessaire pour le levage de la table (secondes)	30	27	31
Roue (mm, diamètre)	50	50	50
Roue (mm, diamètre)	125	125	125
Poids (kg)	66	63	76
Batterie	24V/12Ah	24V/12Ah	24V/17Ah

Remarque : Toutes les informations fournies ici se fondent sur les données disponibles au moment de l'impression. Le fabricant se réserve le droit de modifier ce produit à tout moment et sans préavis sans qu'encela soulève de revendications en matière de responsabilité. Tenez toujours compte de ces informations et vérifiez-les toujours.

.....

Déclaration de conformité CE
en conformité à la directive sur les machines CE 2006/42/EC

Par la présente, nous déclarons que les machines désignées ci-après, de part leur conception, leur construction et leur style, de même pour le modèle que nous avons mis en circulation, correspondent aux exigences fondamentales y relatives de sécurité et de santé des directives CE.

La conformité n'est plus valide pour une modification de la machine effectuée sans notre accord.

Désignation des machines: Mini élévateurs

Modèles de machine: E100A (K 522823 / G 943649)
E150A (K 522827 / G 943650)
E200A (K 522831 / G 943651)

Directives CE
relatives: Directive sur les machines CE
(2006/42/EC)

Nom du fournisseur: Simon, Evers & Co. GmbH

Adresse: Katharinenstrasse 9
20457 Hamburg

Date: 31.10.2018

Signature du fournisseur: Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow

Simon, Evers & Co. GmbH
Katharinenstrasse 9
20457 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 91 - 0

Istruzioni per l'uso

* * * * *

Avvertenze di sicurezza !

ATTENZIONE :

Le istruzioni e le avvertenze di sicurezza di queste istruzioni per l'uso devono essere in ogni caso scrupolosamente osservate e rispettate. In caso d'inosservanza e/o uso errato o uso non conforme, si verificano pericoli

- per l'operatore o terze persone
- per l'apparecchio e altri valori materiali dell'esercente

L'apparecchio può essere fatto funzionare e ne possono fare la manutenzione solo persone

- appositamente qualificate
- che hanno letto e capito queste istruzioni per l'uso
- che conoscono bene le direttive per la sicurezza vigenti sul loro posto di lavoro
- che dispongono di un adeguato posto di lavoro ed utensili adatti

I . Avvertenze per un uso sicuro:

Per un uso sicuro, preghiamo di osservare, prima della messa in funzione, tutti i simboli di allarme e le istruzioni in queste descrizioni e sull'apparecchio.

1. LE ALTRE PERSONE ALL'INFUORI DELL'OPERATORE, DEVONO MANTENERSI A DISTANZA MENTRE L'APPARECCHIO VIENE USATO.
 2. POSSONO MANOVRARE L'APPARECCHIO SOLO LE PERSONE CHE NE CONOSCONO BENE L'USO.
 3. METTERE IN FUNZIONE L'APPARECCHIO SOLO SE PRIMA CI SI È CONVINTI DEL SUO PERFETTO STATO! FARE PARTICOLARE ATTENZIONE ALLA DISTANZA DELLE RUOTE, DEL DISPOSITIVO A LEVA , DELLE FORCELLE E DEL CONTROLLO DI SOLLEVAMENTO ED ABBASSAMENTO.
 4. NON USARE MAI L'APPARECCHIO SU PERCORSI IN PENDIO
 5. FARE ASSOLUTAMENTE ATTENZIONE CHE MAI UNA PARTE DEL CORPO FINISCA NEL MECCANISMO DI SOLLEVAMENTO , SOTTO LE FORCELLE O SOTTO IL CARICO. NON TRASPORTARE MAI PERSONE!
 6. PER PROPRIA SICUREZZA L'OPERATORE DOVREBBE PORTARE GUANTI E SCARPE DI SICUREZZA!
 7. NON TRASPORTARE CARICO INSTABILE O IMPILATO SENZA ESSERE FISSATO!
 8. NON SOVRACCARICARE IN NESSUN CASO L'APPARECCHIO!
-

9. **NON CARICARE MAI SOLO DA UN LATO/ CON MASSIMA PARTE DEL PESO APPRUATO NE SOPRA ALL´APPARECCHIO/ CARICARE LA FORCELLA IN USCITA!**
10. **LA CAPACITÀ DELL´APPARECCHIO RICHIEDE COME PREMESSA NECESSARIA UN TRASPORTO CON CARICO PERFETTAMENTE BILANCIATO E CON BARICENTRO AL CENTRO DELLE FORCELLE!**
11. **ASSICURARSI CHE LA LUNGHEZZA DELLE FORCELLE COINCIDA CON LA LUNGHEZZA DELLA PALETTA!**
12. **ALTA TENSIONE SCOLLEGARE IL CONNETTORE DALLA PRESA DELLA BATTERIA PRIMA DI APRIRE LA SCATOLA DI CONTROLLO DEL PANNELLO DI COMANDO.**
13. **NON RIMUOVERE LA COPERTURA DEI MORSETTI DELLA BATTERIA. RISCHIO DI CORTO CIRCUITO O DI FOLGORAZIONE ELETTRICA.**

II. ATTENZIONE

1. **Un lavoro prolungato ed ininterrotto potrebbe causare danni al motore.**
2. **Interrompere l'uso se la temperatura del motore aumenta eccessivamente. Il telaio di sollevamento NON è impermeabile all'acqua ed è previsto per l'uso in ambienti asciutti.**
3. **NON posizionare il telaio di sollevamento su di una superficie in pendenza o inclinata. Non sarebbe più controllabile e costituirebbe una fonte di pericolo.**
4. **Prestare ATTENZIONE allo stato del carico. Se dovesse perdere la stabilità, interromperne immediatamente l'uso.**

III. USO DELLA PIATTAFORMA ELEVATRICE

Uso del freno

ATTENZIONE
Per evitare un movimento imprevisto, azionare il freno della piattaforma elevatrice quando non viene spostata.

Il freno agisce sulla ruota orientabile sul lato destro.

(1) Azionare il pedale del freno per frenare la ruota.

(2) Per togliere il freno, sollevare il pedale del freno.

IV. CARICA BATTERIA

Collegare la porta di ricarica della presa della batteria al caricabatterie.

Se il dispositivo non è in funzione, la batteria deve essere almeno tutto 3 mesi da addebitare.

V. Istruzioni per l'ispezione e la manutenzione

Avvertenza sulla sicurezza Prima di eseguire operazioni di ispezione e di manutenzione bisogna togliere tutti i carichi dal carrello elevatore	
Manutenzione e ispezione	Intervalli di ispezione
Verificare il funzionamento corretto degli elementi di comando Verificare lo stato dei rulli scorrevoli e degli assi dei rulli.	Ogni giorno o prima dell'operazione
Verificare il funzionamento e lo scorrimento delle ruote e dei rulli	Mensile
Si raggiunge facilmente la max. altezza di sollevamento?)	Ogni 3 mesi
Controllare la disposizione della valvola di scarico Controllare la leggibilità della targhetta di fabbricazione Disporre l'ispezione da parte di un perito tecnico esperto e competente	Annuale
La durata di utilizzo del vostro carrello elevatore è limitata. Le parti soggette a usura vanno sostituite dopo un periodo adeguato.	

VI. Raccomandazioni relative all'olio e al lubrificante

In condizioni operative normali, il carrello non ha bisogno di lubrificazione.

VII. Malfunzionamenti e cause

Il dispositivo non si solleva	Carico troppo pesante, innescata la protezione da sovraccarico	Ridurre il carico
	Se la tensione della batteria è troppo bassa, il cicalino funzionerà per 50 secondi e quindi interromperà la tensione	Carica la batteria
	Batteria non caricata	Carica la batteria

VIII. Smaltimento

Dopo la messa fuori servizio le parti del carrello elevatore devono essere smaltite o trattate in conformità con le disposizioni di legge vigenti.

IX: Specificatione

Model	KK 522823	KK 522827	KK 522831
Capacità (kg)	100	150	200
Piattaforma (mm)	470×600	470×600	470×600
Min. Altezza della piattaforma (mm)	130	130	130
Max. Altezza della piattaforma (mm)	1700	1500	1700
Colpo di sollevamento (mm)	1570	1370	1570
Tempo approssimativamente necessario per il sollevamento della piattaforma (secondi)	30	27	31
diametro della ruota (mm)	50	50	50
diametro della ruota (mm)	125	125	125
Peso	66	63	76
Batteria	24V/12Ah	24V/12Ah	24V/12Ah

Nota: tutte le informazioni fornite qui sono basate sui dati disponibili al momento della stampa. Il produttore si riserva il diritto di modificare questo prodotto in qualsiasi momento e senza preavviso senza che ciò dia origine a richieste di risarcimento. Si prega di ricordare sempre questo e controllare la situazione al momento.

Dichiarazione di conformità CE
ai sensi della direttiva CE sulle macchine 2006/42/CE

Con la presente dichiariamo che le macchine di seguito nominate , per via della loro concezione, costruzione e modo di costruzione come anche nella versione da noi messa in circolazione, sono conformi ai requisiti basilari pertinenti di sicurezza e non pericolosità per la incolumità, richiesti dalla direttiva CE.

Nel caso di una modifica della macchina non concordata con noi, la dichiarazione perde la sua validità.

Definizione delle macchine: Mini elevatori

Tipi di macchine: E100A (K 522823 / G 943649)
E150A (K 522827 / G 943650)
E200A (K 522831 / G 943651)

Direttive CE
pertinenti direttiva sulle macchine
(2006/42/CE)

Nome del fornitore: Simon, Evers & Co. GmbH

Indirizzo: Katharinenstrasse 9
20457 Hamburg

Data: 31.10.2018

Firma del fornitore: Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow
Simon, Evers & Co. GmbH
Hamburg
Hamburg 20457
Tel.: 040 / 32 33 91 - 0

B r u k s a n v i s n i n g

*** * * * ***

S i k k e r h e t s h e n v i s n i n g e r !

OBS ! :

Instrukssjonene og sikkerhetshenvisningene i denne bruksanvisningen må ubetinget taes hensyn til og etterkommes. Dersom de ikke blir tatt hensyn til, henholdsvis ved feil betjening eller misbruk oppstår det farer

- for betjeningspersonalet eller andre
- for apparatet og andre materielle verdier til bruker

**A p p e r a t e t s k a l k u n b e t j e n e s o g v e d
l i k e h o l d e s a v p e r s o n e r**

- som er kvalifisert til dette
- som har lest og forstått denne bruksanvisningen
- som er kjent med sikkerhetsbestemmelsene på sin egen arbeidsplass
- som har en passende arbeidsplass og verktøy til rådighet

I . H e n v i s n i n g e r f o r s i k k e r b e t j e n i n g :

For en sikker betjening ber vi, å akte på alle varselskilt og henvisninger i denne bruksanvisningen og på apparatet før igangsetting.

- 1. ANDRE PERSONER ENN BETJENERN SKAL HOLDE AVSTAND FRA APPARATET MENS DET ER I BRUK !**
 - 2. KUN PERSONER, SOM ER KJENT MED APPARATET, SKULLE BETJENE DET!**
 - 3. TA APPARATET BARE I DRIFT, ETTER DE HAR FORSIKRET DEM OM AT APPARATET ER I FEILFRI TILSTAND! KONTROLLER SPESIELT TILSTANDEN TIL HJULENE, HEVE-MEKANISMEN, GAFLENE OG HEVE- UNDSENKEKONTROLLEN.**
 - 4. BENYTT ALDRI APPARATET PÅ BRATTE VEIER.**
 - 5. PASS ALLTID PÅ, AT ALDRI EN KROPPSDEL KOMMER INN I HEVEMEKANISMEN, UNDER GAFLENE ELLER UNDER LASTEN. TRANSPORTER ALDRI PERSONER!**
-

6. BETJENEREN SKULLE FOR SIN EGEN SIKKERHET BRUKE HANSKER OG VERNESKO!
7. TRANSPORTER INGEN USTABIL ELLER LØST STABLET FRAKT!
8. OVERLESS ALDRI APPARATET!
9. LASTE ALDRI PÅ ENSIDIG / FREMTUNGTT ELLER UT OVER APPARATET/ GAFFELEN!
10. KAPASITETEN TIL APPARATET FORUTSETTER EN TRANSPORT MED RIKTIG AVBALANSERT LAST; TYNGDEPUNKTET I MIDTEN TIL GAFLENE! KONTROLLER, AT GAFLENES LENGDE STEMMER OVERENS MED PALLENS LENGDE!
11. NÅR APPARATET IKKE BENYTTES, SKAL GAFLENE VÆRE SENKET HELT NED!
12. HØYSPENNING. TREKK UT STRØMSTØPSELET PÅ BATTERIHYLSEN FØR DU ÅPNER STYREBOKSEN TIL BETJENINGSFELTET.
13. DEKSELET TIL BATTERIKLEMMENE SKAL IKKE FJERNES. DET KAN DA OPPSTÅ EN KORTSLUTNING ELLER ET ELEKTRISK SJOKK.

II. OBS!

1. Kontinuerlig arbeid over lengre tid kan forårsake skader på motor.
2. Stans driften dersom temperaturen på motor er for høy.
Løftestativet er IKKE vanntett og er utlagt for bruk i tørre omgivelser.
3. Løftestativet skal IKKE stilles på en flate som skråner eller heller, da det i så tilfelle blir ukontrollerbart og da utgjør en farekilde.
4. Hold øye med lastens tilstand. Dersom denne skulle bli ustabil, må driften stanses.

III. DRIFT AV LØFTEBORDET

Bru av bremsen.

OBS!

For å forhindre plutselige bevegelser, må bremsen til løftebordet betjenes når det ikke beveges.

Det bevegelige løpehjulet på den høyre siden er utstyrt med bremsen.

- (1) Trykk på bremsepedalen for å bremse hjulet.
- (2) Løft opp bremsepedalen for å løsne bremsen.

IV. LADE BATTERIET

- (1) Kontroller nivået på batterivæsken.
- (2) Hvis enheten ikke er i bruk, må batteriet være minst alle 3 måneder å bli belastet.

V. Inspeksjons- og vedlikeholdsanvisninger

Sikkerhetsinstruksjon	
Før alt inspeksjons- og vedlikeholdsarbeid skal all last tas av løftevognen	
Vedlikehold og inspeksjon	Inspeksjonsintervaller
Kontroller feilfri drift av betjeningselementene	Daglig eller før drift
Kontroller tilstand til løperullene og rulleakslingen	
Kontroller funksjon og bevegelse av hjul og ruller	Månedlig
Blirmaks. løftehøyden nådd uten problem?	Hver 3. måned
Kontroller alle deler av løftevognen på slitasje og bytt ut defekte deler hvis nødvendig. Kontroller at typeskiltet kan leses..	Arlig
Kontroller alle deler av løftevognen på slitasje og bytt ut defekte deler hvis nødvendig.	

VI. Inbefalinger for oljing og smøring

Under normale driftsforhold trenger lastebilen ingen smøring.

VII. Feilfunksjoner og årsaker

Enheten løfter ikke	Last for tung, overbelastningsbeskyttelse utløst	Reduser lasten
	Hvis batterispenningen er for lav, vil summeren virke i 50 sekunder og deretter kople spenningen av	Lad batteriet
	Batteriet er ikke ladet	Lad batteriet

VIII. Deponering:

Etter at delene til løftevognen er tatt ut av drift, skal disse deponeres etter lovbestemmelsene eller resirkuleres.

IX. Spesifikasjon

X. Mo del	KK 522823	KK 522827	KK 522831
Kapasitet (kg)	100	150	200
Plattform (mm)	470×600	470×600	470×600
Min. Plattform Høyde (mm)	130	130	130
Max. Plattform Høyde (mm)	1700	1500	1700
Løfteslag (mm)	1570	1370	1570
Omtrentlig tid som brukes til løfting av bordet (sekunder)	30	27	31
Hjul (mm, diameter)	50	50	50
Hjul (mm, diameter)	125	125	125
Vekt	66	63	76
Batteriet	24v/12Ah	24V/12Ah	24V/12Ah

Anmerkning: Alle informasjonene, som er nevnt her, baserer på de data som var til rådighet på det tidspunkt bruksanvisningen ble trykt. Produsenten forbeholder seg retten å forandre dette produktet til en hver tid og uten å gjøre dette kjent på forhånd og uten at ansvarskrav kan gjøres gjeldene. Vi ber om at dette stadig aktes på og kontrolleres.

Eu-Konformitetserklæring
i henhold til EU-maskinretningslinje 2006/42/EC

Hermed erklærer vi, at de maskinene som er betegnet nedenfor på grunn av deres konsipering, konstruksjon og byggemåte og at den av oss i handelen brakte type tilsvare de vedkommende grunnleggende sikkerhets- og helsekrav til Eu - retningslinjene.

Ved en forandring av maskinen som ikke er gjort i overensstemmelse med oss mister denne erklæringen sin gyldighet.

Betegnelse av maskinene: Mini-Lifter

Maskintyper: E100A (K 522823 / G 943649)
E150A (K 522827 / G 943650)
E200A (K 522831 / G 943651)

Vedkommende
EU-retningslinjer: EU-maskinretningslinje
(2006/42/EC)

Leverandørens navn: Simon, Evers & Co. GmbH

Adresse: Katharinenstrasse 9
20457 Hamburg

Dato: 31.10.2018

Leverandørens signatur: Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow

Simon, Evers & Co. GmbH
Katharinenstr. 9, 20457 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

Instrukcja obsługi

*** * * * ***

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa !

UWAGA :

Należy koniecznie zwracać uwagę i przestrzegać zaleceń i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w tej instrukcji obsługi. Nieprzestrzeganie ich, nieprawidłowe użytkowanie lub błędna obsługa mogą być niebezpieczne:

- dla obsługującego lub osób trzecich
- dla urządzenia i innych przedmiotów użytkownika

Urządzenie może być użytkowane i serwisowane wyłącznie przez osoby, które:

- są do tego odpowiednio przygotowane
- przeczytały instrukcję i ją zrozumiały
- zapoznały się z warunkami bezpieczeństwa w miejscu pracy
- dysponują odpowiednim miejscem pracy i narzędziami

I . Wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania:

W celu bezpiecznej obsługi, przed uruchomieniem urządzenia, prosimy o przestrzeganie wszystkich symboli ostrzegawczych i wskazówek zawartych w tym opisie i na urządzeniu.

- 1. OSOBY POSTRONNE PODCZAS PRACY URZĄDZENIA MUSZĄ ZACHOWAĆ BEZPIECZNĄ ODLEGŁOŚĆ!**
 - 2. URZĄDZENIE MOGĄ OBSŁUGIWAĆ WYŁĄCZNIE OSOBY, KTÓRE DOBRZE SIĘ Z NIM ZAPOZNAŁY!**
 - 3. URZĄDZENIE MOŻNA UŻYTKOWAĆ WYŁĄCZNIE WTEDY, GDY STWIERDZONO JEJ DOBRY STAN TECHNICZNY! SZCZEGÓLNĄ UWAGĘ NALEŻY ZWRÓCIĆ NA STAN KÓŁ, URZĄDZENIE PODNOSZĄCE, UKŁAD KONTROLI WIDEŁ, UKŁAD KONTROLI PODNOSZENIA I OPUSZCZANIA.**
 - 4. NIGDY NIE WOLNO UŻYWAĆ URZĄDZENIA NA POCHYŁYCH POWIERZCHNIACH.**
 - 5. KONIECZNIE ZWRACAĆ UWAGĘ NA TO, ABY CZĘŚCI CIAŁA NIGDY NIE DOSTAŁY SIĘ POD MECHANIZM PODNOSZĄCY, WIDŁY LUB POD PODNOSZONY ŁADUNEK. ZABRANIA SIĘ PRZEWOŻENIA OSÓB!**
 - 6. DLA WŁASNEGO BEZPIECZEŃSTWA UŻYTKOWNIK POWINIEN NOSIĆ RĘKAWICE I OBUWIE OCHRONNE!**
 - 7. NIE WOLNO PRZEWOZIĆ NIESTABILNYCH LUB LUŻNYCH ŁADUNKÓW!**
 - 8. W ŻADNYM WYPADKU NIE WOLNO PRZECIĄŻAĆ URZĄDZENIA!**
 - 9. NIE WOLNO ZAŁADOWAĆ URZĄDZENIA Z JEDNEJ STRONY. ŁADUNEK NIE MOŻE WYSTAWAĆ POZA OBSZAR WIDEŁ!**
 - 10. URZĄDZENIE MOŻNA UŻYWAĆ TYLKO W PRZYPADKU, KIEDY ŁADUNEK JEST PRAWIDŁOWO WYBALANSOWANY A PUNKT CIĘŻKOŚCI ŁADUNKU BĘDZIE ZNAJDOWAŁ SIĘ POŚRODKU WIDEŁ!**
-

11. NALEŻY UPEWNIĆ SIĘ, ŻE DŁUGOŚĆ WIDEŁ JEST ZGODNA Z DŁUGOŚCIĄ PALETY!
12. GDY URZĄDZENIE NIE JEST UŻYWANE, NALEŻY OPUŚCIĆ WIDŁY DO NAJNIŻSZEGO POŁOŻENIA!
13. 12. WYSOKIE NAPIĘCIE. PRZED OTWARCIEM SKRZYNKI STEROWNICZEJ POŁA OBSŁUGOWEGO NALEŻY ODŁĄCZYĆ POŁĄCZENIE PRZY GNIEŹDZIE AKUMULATORA.
14. 13. NIE USUWAĆ OSŁONY KŁEM AKUMULATOROWYCH. MOGŁOBY TO DOPROWADZIĆ DO ZWARCIA LUB PORĄŻENIA PRĄDEM.

II. UWAGA

1. PRACE WYKONYWANE NIEPRZERWANIE PRZEZ DŁUŻSZY CZAS MOGĄ DOPROWADZIĆ DO USZKODZEŃ MOTOR.
2. JEŚLI MOTOR OSIĄGNIJE ZBYT WYSOKĄ TEMPERATURĘ, NALEŻY PRZERWAĆ PRACĘ.
PODNOŚNIK NIE JEST WODOSZCZELNY I JEST PRZEZNACZONY DO UŻYTKOWANIA W SUCHYM OTOCZENIU.
3. NIE USTAWIAĆ PODNOŚNIKA NA STROMEJ LUB POCHYLEJ POWIERZCHNI, PONIEWAŻ RÓWNAŁOBY SIĘ TO Z BRAKIEM KONTROLI NAD NIM I STANOWIŁBY ŹRÓDŁO NIEBEZPIECZEŃSTWA.
4. ZWRACAĆ UWAGĘ NA STAN ŁADUNKU. JEŚLI BYŁBY NIESTABILNY, NALEŻY PRZERWAĆ PRACĘ.

III. OBSŁUGA STOŁU PODNOSZONEGO

Stosowanie hamulców.

UWAGA

Aby uniknąć nagłego przemieszczenia stołu, należy zaciągnąć jego hamulec, gdy znajduje się w bezruchu.

Znajdująca się po prawej stronie wychylna rolka bieżna wyposażona jest w hamulec.

(1) Wcisnąć pedał hamulca, aby zablokować koło.

(2) Aby zwolnić hamulec, należy podnieść pedał hamulca.

IV. Instrukcja przeglądów i konserwacji

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa Przed przystąpieniem do przeglądu i konserwacji z wózka podnośnikowego należy usunąć wszystkie ciężary	
Konserwacja i przeglądy	Okresy przeglądów
Sprawdzić bezawaryjną pracę i elementy obsługi Sprawdzić stan kółek jezdnych i osi kółek.	Codziennie lub przed operacją
Sprawdzić działanie i obracanie się kółek i rolek	Miesięczny
Czy wysokość maksymalną podnoszenia daje się uzyskać bez problemu?	Każde 3 miesiące
Sprawdzić wszystkie połączenia śrubowe i sworzniowe pod kątem szczelności Zlecić przegląd przez kompetentnego rzeczoznawcę	Rocznie
Okres użytkowania posiadanego wózka podnośnikowego jest ograniczony. Części zużywające się winny być wymienione w rozsądnym terminie.	

V. Zalecenia odnośnie stosowanego oleju i środków smarowych

W normalnych warunkach pracy wózek nie wymaga smarowania.

VI. Zakłócenia i przyczyny

Urządzenie się nie podnosi	Załaduj zbyt duże obciążenie, uruchomione zabezpieczenie przed przeciążeniem	Zmniejsz obciążenie
	Jeśli napięcie baterii jest zbyt niskie, brzęczyk będzie działał przez 50 sekund, a następnie odciąć napięcie	Naładuj baterię
	Bateria nie jest naładowana	Naładuj baterię

VII. Utylizacja:

Po wyłączeniu z eksploatacji poszczególne elementy wózka podnośnikowego winny być utylizowane lub przygotowane do ponownego wykorzystania zgodnie z ustawowymi przepisami.

VIII. Specyfikacja

Model	KK 522823	KK 522827	KK 522831
Pojemność (kg)	100	150	200
Platforma (mm)	470×600	470×600	470×600
Min. Platforma Wysokość (mm)	130	130	130
Max. Plattform Wysokość (mm)	1700	1500	1700
Skok podnoszenia (mm)	1570	1370	1570
Przybliżony czas potrzebny do podniesienia stołu (w sekundach)))	30	27	31
Koło (mm, diameter)	50	50	50
Koło (mm, diameter)	125	125	125
Waga (kg)	66	63	76
Bateria	24V/12Ah	24V/12Ah	24V/17Ah

Uwaga:

Wszystkie powyższe informacje bazują na danych dostępnych w momencie publikacji instrukcji. Producent zastrzega sobie prawo zmian w produkcie w każdym momencie i bez wcześniejszej informacji na ten temat, bez prawa do wnoszenia roszczeń z tego powodu. Prosimy zawsze o zwracanie uwagi na treść instrukcji i jej sprawdzanie.

Deklaracja zgodności EG (Wspólnota Europejska)
w sensie wytycznej maszynowej EG 2006/42/EC

Niniejszym deklarujemy, że określone w dalszym ciągu maszyny spełniają na podstawie ich koncepcji, konstrukcji i typu oraz wprowadzonego przez nas do obrotu wykonania odnośne podstawowe wymagania dotyczące bezpieczeństwa i zdrowia wytycznej EG.

W przypadku niezgodnionej z nami zmiany maszyny deklaracja niniejsza traci swoją ważność.

Określenie maszyn: Mini-Lifter

Typy maszyn: E100A (K 522823 / G 943649)
E150A (K 522827 / G 943650)
E200A (K 522831 / G 943651)

Odkośne
wytyczne EG: wytyczna maszynowa EG
(2006/42/EC)

Nazwa dostawcy: Simon, Evers & Co. GmbH

Adres: Katharinenstrasse 9
20457 Hamburg

Data: 31.10.2018

Podpis dostawcy: Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow

Simon, Evers & Co. GmbH
Katharinenstrasse 9
20457 Hamburg
Tel.: 640 / 32 33 01 - 0

Manual de instruções

*** * * * ***

Instruções de segurança !

ATENÇÃO:

Respeitar e cumprir obrigatoriamente as instruções e indicações de segurança apresentadas no presente manual de instruções. No caso de inobservância destas instruções, utilização incorrecta ou indevida podem surgir situações de perigo

- para o utilizador ou terceiros
- para o aparelho e outros objectos do proprietário

**A m a n u t e n ç ã o e
o p e r a ç ã o d o a p a r e l h o
a p e n a s p o d e m s e r
e f e c t u a d a s p o r p e s s o a l**

- devidamente qualificado para o efeito
- que tenha lido e compreendido o presente manual de instruções
- que esteja familiarizado com os regulamentos de segurança vigentes no próprio local de trabalho
- que disponha de um local de trabalho e ferramentas adequados

I. Instruções para uma operação segura:

Para uma maior segurança na utilização do aparelho, recomendamos que respeite todos os avisos e indicações apresentados neste Manual e no próprio aparelho.

- 1. À EXCEPÇÃO DO OPERADOR, TODAS AS PESSOAS DEVERÃO MANTER-SE AFASTADAS DO APARELHO DURANTE A SUA UTILIZAÇÃO!**
 - 2. APENAS AS PESSOAS FAMILIARIZADAS COM O APARELHO É QUE O DEVERÃO UTILIZAR.**
 - 3. COLOQUE O APARELHO EM FUNCIONAMENTO APENAS DEPOIS DE TER VERIFICADO QUE ESTE SE ENCONTRA EM BOM ESTADO. CERTIFIQUE-SE ESPECIALMENTE DO ESTADO DAS RODAS, DO MECANISMO DE ALAVANCA, DOS GARFOS E DO DISPOSITIVO DE CONTROLO DA ELEVAÇÃO/ABAIXAMENTO.**
 - 4. NUNCA UTILIZE O APARELHO EM PERCURSOS ÍNGREMES.**
 - 5. CERTIFIQUE-SE SEMPRE DE NÃO INTRODUIZ QUALQUER PARTE DO CORPO**
-

NOS MECANISMOS DE ELEVAÇÃO, DEBAIXO DOS GARFOS OU DEBAIXO DO APARELHO. NUNCA TRANSPORTE PESSOAS NO APARELHO!

- 6. PARA A SUA PRÓPRIA SEGURANÇA, O OPERADOR DEVERÁ UTILIZAR LUVAS E SAPATOS DE PROTECÇÃO.**
- 7. NÃO TRANSPORTE CARGAS INSTÁVEIS OU QUE NÃO TENHAM SIDO PRESAS!**
- 8. NUNCA CARREGUE O APARELHO EM EXCESSO!**
- 9. NUNCA COLOCAR A CARGA APENAS DE UM LADO/NA PARTE DA FRENTE NEM COLOCAR A CARGA POR FORA DO APARELHO/GARFO!**
- 10. A CAPACIDADE DO APARELHO PRESSUPÕE O TRANSPORTE CORRECTO DE UMA CARGA QUE NÃO BALANCE E CUJO CENTRO DE GRAVIDADE SE SITUE AO CENTRO, EM RELAÇÃO AOS GARFOS.**
- 11. CERTIFIQUE-SE DE QUE O COMPRIMENTO DOS GARFOS CORRESPONDE AO COMPRIMENTO DAS PALETES.**
- 12. QUANDO NÃO ESTIVER A UTILIZAR O APARELHO DESÇA OS GARFOS PARA A POSIÇÃO MAIS BAIXA.**
- 13. ALTA TENSÃO: SEPRE A CONEXÃO NA TOMADA DA BATERIA ANTES DE ABRIR A CAIXA DE CONTROLO DO PAINEL DE OPERAÇÃO.**
- 14. NÃO REMOVA A COBERTURA DOS TERMINAIS DA BATERIA PARA EVITAR UM CURTO-CIRCUITO OU UM CHOQUE ELÉTRICO.**

II. ATENÇÃO

- 1. Um trabalho contínuo prolongado pode causar danos no agregado hidráulico.**
- 2. Pare a operação quando a temperatura do óleo hidráulico for alta.**
A estrutura elevadora NÃO é estanque à água e se destina ao uso em ambiente seco.
- 3. NÃO coloque a estrutura elevadora em uma superfície íngreme ou inclinada para evitar que fique incontrolável e represente uma fonte de perigo.**
- 4. OBSERVE o estado da carga. Pare a operação se ela ficar instável.**

III. OPERAÇÃO DA PLATAFORMA ELEVADORA

Utilização do travão.

ATENÇÃO
Para evitar um movimento repentino ative o travão da plataforma elevadora quando ela não for movimentada.

A roldana giratória no lado direito não possui um travão.

- (1) Pressione o pedal do travão para travar a roda.**
- (2) Para soltar o freio, levante o pedal do travão.**

IV. CARREGAR A BATERIA

- (1) Controle o nível de líquido da bateria.**
- (2) Desconecte a tomada da bateria.**
- (3) Conecte a conexão de carregamento da tomada da bateria com o carregador da bateria.**

V. Encher com óleo

Caso não se consiga bombear a forquilha até à posição nominal mais alta, é eventualmente necessário voltar a encher o reservatório de óleo com óleo hidráulico. Para o efeito, use o fluído hidráulico da qualidade ISO VG22 ou um óleo equivalente. A viscosidade tem de ser de 1,5 a 3,5. Não devem ser misturados fluidos hidráulicos diferentes!

VI. Instruções de inspecção e manutenção

Instrução de segurança Retirar todas as cargas do transportador de paletes antes dos trabalhos de inspecção e manutenção	
Manutenção e inspecção	Intervalos de inspecção
Lubrificar articulações e rolamentos Verificar o funcionamento e a rotação das rodas e dos rolos.	Por mês
Verificar a disposição da válvula de descarga. Verificar se todas as uniões aparafusadas e de cavilha estão estanques. Verificar o desgaste de todas as peças do transportador de paletes. Solicitar que a inspecção seja feita por um técnico competente	Anual
Verificar a legibilidade da placa de identificação. A vida útil da sua plataforma de elevação é limitada. As peças usadas devem ser renovadas em tempo adequado.	

VII. Recomendações relativas a óleos e lubrificantes

Em condições normais de operação, o caminhão não precisa de lubrificação.

VIII. Avarias e suas causas

Erro	Causa	Solução
O transportador de paletes não levanta a carga, apesar de a bomba funcionar em perfeitas condições	A carga é demasiado pesada, a válvula de sobrecarga foi activada	Reduzir a carga
	A válvula de descida já não fecha ou a superfície da sede da válvula não veda devido à sujidade	Limpar ou substituir
	A bomba hidráulica não funciona	Verificar a bomba

	Tomada da bateria não conectada	Conecte a tomada da bateria
	Carga insuficiente da bateria	Carregue a bateria

IX. Eliminação:

Depois de colocar o transportador de paletes fora de serviço, eliminar ou reciclar as peças de acordo com as disposições legais.

X. Especificações

Model	KK 522823	KK 522827	KK 522831
Capacidade (kg)	100	100	200
Plataforma (mm)	470×600	470×600	470×600
Min. Plataforma Altura (mm)	130	130	130
Max. Plataforma Altura (mm)	1700	1500	1700
Curso de levantamento (mm)	1570	1370	1570
Quantidade aproximada dos processos de elevação com bateria completamente carregada e a toda carga (quantidade)	30	27	31
Roda (mm, diameter)	50	50	50
Altura do punho (mm)	125	125	125
Peso (kg)	66	63	76
Bateria	24V/12Ah	24V/12Ah	24V/12Ah

Nota: Todas as informações aqui indicadas baseiam-se nos dados disponíveis à altura da impressão. O fabricante reserva-se o direito de alterar o seu produto a qualquer altura e sem dar prévio conhecimento, sem que tal constitua fundamento para reclamações no âmbito da garantia. Agradecemos, portanto, que tenha atenção e verifique sempre as informações indicadas.

Simon, Evers & Co. GmbH
HAMBURG

P

Declaração de Conformidade CE
De acordo com a directiva CE sobre máquinas 2006/42/EC

Declaramos, para os devidos efeitos, que a concepção, o fabrico e tipo das máquinas mencionadas em baixo, bem como o modelo por nós distribuído, satisfazem os respectivos requisitos básicos da directiva CE sobre segurança e saúde.

No caso de uma alteração da máquina não acordada conosco, a declaração perde a sua validade.

Designação das máquinas: Mini-Lifter

Tipo de máquinas: E100A (K 522823 / G 943649)
E150A (K 522827 / G 943650)
E200A (K 522831 / G 943651)

Respectiva
Directiva CE: Directiva CE sobre máquinas
(2006/42/EC)

Nome do fornecedor: Simon, Evers & Co. GmbH

Endereço: Katharinenstrasse 9
20457 Hamburg

Data: 31.10.2018

Assinatura do fornecedor: *Simon, Evers & Co. GmbH*

ppa. Münchow

Simon, Evers & Co. GmbH
Katharinenstrasse 9, 20457 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 00 - 0

Bruksanvisning

Säkerhetsanvisningar!

OBSERVERA

Instruktionerna och säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning skall ovillkorligen följas. Om denna rekommendation inte följs, eller om maskinen manövreras på felaktigt sätt eller används för andra ändamål än avsett, hotar fara

- ◆ för användaren eller andra personer
- ◆ för maskinen och andra materiella värden som tillhör den som bedriver anläggningen.

Maskinen får endast manövreras och underhållas av personer

- ◆ som är kvalificerade för denna uppgift
- ◆ som har läst igenom och förstått denna bruksanvisning
- ◆ som är förtrodda med de säkerhetsföreskrifter som gäller på den egna arbetsplatsen
- ◆ som innehar passande anställning och har tillgång till lämpliga verktyg

I. Anmärkningar beträffande säker manövrering

Innan maskinen sätts igång skall alla varningsskyltar på maskinen och alla anvisningar i denna bruksanvisning läsas igenom och följas för att säkerställa en säker manövrering.

1. ANDRA PERSONER ÄN OPERATÖREN SKALL HÅLLA SIG PÅ AVSTÅND FRÅN MASKINEN NÄR DEN ANVÄNDS!
 2. ENDAST PERSONER SOM ÄR FÖRTRODDA MED MASKINEN SKALL MANÖVRERA DEN!
 3. KONTROLLERA FÖRST ATT MASKINEN ÄR I FELFRITT SKICK INNAN DEN SÄTTS IGÅNG! DET GÄLLER FRAMFÖR ALLT HJULEN, LYFTMEKANISMEN, GAFFLARNAS OCH HÖJNINGS- OCH SÄNKNINGSKONTROLLEN!
 4. ANVÄND ALDRIG MASKINEN PÅ LUTANDE YTOR.
 5. SE TILL ATT KROPPSDELAR ALDRIG KOMMER IN I HÖJNINGS-/SÄNKNINGSMEKANISMEN, UNDER GAFFLARNAS ELLER UNDER LASTEN. TRANSPORTERA ALDRIG PERSONER!
 6. OPERATÖREN SKALL FÖR SIN EGEN SÄKERHETS SKULL ANVÄNDA ANDSKAR OCH SÄKERHETSSKOR!
 7. TRANSPORTERA INGEN INSTABIL ELLER LÖST STAPLAD LAST!
 8. LASTA ALDRIG MER ÄN TILLÅTET!
 9. LASTA ALDRIG ENSIDIGT/FRAMTUNGT ELLER ÖVER MASKINEN/GAFFELN!
-

10. MASKINENS KAPACITET AVSER TRANSPORT VID EXAKT BALANSERAD LAST MED TYNGDPUNKT MITT EMELLAN GAFFLARNAS!
11. SE TILL ATT GAFFLARNAS LÄNGD ÖVERENSSTÄMMER MED PALLENS LÄNGD.
12. NÄR MASKINEN INTE ANVÄNDS SKALL GAFFLARNAS SÄNKAS TILL LÄGSTA HÖJD!
13. HÖGSPÄNNING KOPPLA IFRÅN FÖRBINDELSSEN VID BATTERIUTTAGET INNAN DU ÖPPNAR MANÖVERPANELENS STYRDOSA.
14. TA INTE BORT LOCKET TILL BATTERIKLÄMMORNA. DET KAN LEDA TILL EN KORTSLUTNING ELLER EN STRÖMSTÖT.

II. OBSERVERA

1. Längre kontinuerligt arbete kan orsaka skador på hydraulikaggregatet.
2. Avbryt driften om hydrauloljans temperatur är för hög.
Lyftstativet är INTE vattentätt och är avsett för användning i torr miljö.
3. Ställ INTE upp lyftstativet på en sluttande eller lutande yta eftersom det i så fall inte kan kontrolleras och utgör en riskkälla.
4. OBSERVERA lastens tillstånd. Om den blir instabil, avbryt driften.

III. DRIFT AV LYFTBORDET

Använda bromsen.

OBSERVERA
För att förhindra plötsliga rörelser, påverka lyftbordets broms när det inte förflyttas.

Den svängbara löprullen är utrustad med en broms på höger sida.

- (1) Tryck på bromspedalen för att bromsa hjulet.
- (2) För att lossa bromsen, släpp upp bromspedalen.

IV. LADDA BATTERIET

- (1) Kontrollera nivån hos batterivätskan.
- (2) Koppla ifrån batteriuttaget.
- (3) Anslut batteriuttagets laddningsuttag till batteriladdaren.

V. Påfyllning av olja

Vid normala driftsförhållanden behöver trucken ingen smörjning.

VI. Inspektions- och underhållsanvisningar

Säkerhetsanvisning	
Inför inspektions- och underhållsarbeten måste all last tas bort från saxlyftvagnen	
Underhåll och inspektion	Inspektionsintervall
Kontrollera att knappar och reglage fungerar felfritt Kontrollera skicket på löprullarna och rullaxlarna	Dagligen eller före användning
Smörj leder och lager Kontrollera att hjulen och rullarna fungerar	En gång i månaden
Kontrollera saxlyftvagnens alla delar med avseende på slitage och byt defekta delar vid behov Byt olja i hydraulanläggningen Kontrollera typskyltarnas läsbarhet Beställ en inspektion av en kompetent teknisk expert	årlig
Användningstiden för din saxlyftvagn är begränsad. Slitdelar måste bytas ut regelbundet.	

VII. Tekniska data

Model	KK 522823	KK 522827	KK 522831
Kapacitet (kg)	100	150	200
Plattform (mm)	470×600	470×600	470×600
Min. Plattform höjd (mm)	130	130	130
Max. Plattform höjd (mm)	1700	1500	1700
Lyftslag (mm)	1570	1370	1570
Ungefärligt antal lyftprocedurer med fulladdat batteri och med full last (antal)	30	27	31
Ungefärlig tidsåtgång för att lyfta bordet (sekunder)	11	24	17
Hjul(mm)	50	0	150
Hjul (mm)	125	125	125
Vikt (kg)	66	63	76
Batteri	24V/12Ah	24V/12Ah	24V/12Ah

Observera: Denna information är baserad på de data som förelåg vid tryck. Tillverkaren förbehåller sig rätten att när som helst och utan avisering förändra produkten utan att garantianspråk kan göras gällande. Vi ber er därför kontrollera alla uppgifter.

EG-konformitetsförklaring
enligt EG-maskindirektiv 2006/42/EC

Härmed förklarar vi, att medan nämnd maskin stämmer överens med de tillämpliga och principiella säkerhets- och hälsokraven i ovan nämnt EG-direktiv, både vad det gäller maskinens koncipiering, konstruktion och typ samt vad det gäller det utförande som vi levererar.

Om maskinen förändras utan vårt godkännande förlorar denna förklaring sin giltighet.

Maskinbeteckning: Mini-Lifter

Maskintyper: E100A (K 522823 / G 943649)
E150A (K 522827 / G 943650)
E200A (K 522831 / G 943651)

Tillämpliga
EG-direktiv: EG-maskindirektiv
(2006/42/EC)

Leverantör: Simon, Evers & Co. GmbH

Adress: Katharinenstrasse 9
20457 Hamburg

Datum: 31.10.2018

Leverantörens underskrift: Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow

Simon, Evers & Co. GmbH
Katharinenstrasse 9, 20457 Hamburg
Tel.: 0 40 33 33 61 - 0

N á v o d n a o b s l u h u

* * * * *

Bezpečnostné pokyny!

POZOR:

Inštrukcie a bezpečnostné pokyny tohto návodu na obsluhu sa musia bezpodmienečne akceptovať a dodržiavať. Pri ich nedodržaní resp. nesprávnej obsluhu hrozia riziká

- pre obsluhujúceho alebo tretích
- pre prístroj a iné vecné hodnoty prevádzkovateľa

Prístroj smie byť prevádzkovaný a ošetrovaný len osobami

- ktoré sú pre toto kvalifikované
- ktoré si tento návod na obsluhu prečítali a porozumeli mu
- ktoré sú oboznámené s bezpečnostnými nariadeniami na vlastnom pracovisku - ktoré disponujú primeraným pracoviskom a nástrojmi

I . Pokyny k bezpečnej obsluhu:

Kvôli bezpečnej obsluhu prosíme, aby sa poverený personál pred uvedením do prevádzky oboznámil so všetkými varovnými značkami a pokynmi v tomto návode a na prístroji.

1. INÉ OSOBY AKO OBSLUHUJÚCI MUSIA POČAS POUŽÍVANIA

DODRŽIAVAŤ ODSŤUP OD PRÍSTROJA!

PRÍSTROJ BY MALI OBSLUHOVAŤ LEN OSOBY, KTORÉ SÚ S PRÍSTROJOM OBOZNÁMENÉ!

2. PRÍSTROJ UVEĎTE DO PREVÁDZKY LEN Vtedy, keď ste sa predtým presvedčili o bezvadnom stave! DBAJTE ZVLÁŠŤ NA STAV KOLIES, ZDVÍHACIEHO ZARIADENIA, VIDLÍČ A OVLÁDANIE ZDVÍHANIA A SPÚŠŤANIA.

3. PRÍSTROJ NIKDY NEPOUŽÍVAJTE NA ŠIKMÝCH PODLOŽIACH.

DBAJTE BEZPODMIENE (NE NA TO, ABY SA NIKDY DO ZDVÍHACIEHO MECHANIZMU, POD VIDLICE ALEBO POD NÁKLAD NEDOSTALA NEJAKÁ (AS'I) TEĽA. NIKDY NEPREPRAVUJTE OSOBY!

4. OBSLUHUJÚCI BY KVÔLI VLASTNEJ BEZPEČNOSTI MAL NOSIŤ RUKAVICE A BEZPEČNOSTNÚ OBUV!
5. NEPREPRAVUJTE ŽIADNY NESTABILNÝ ALEBO VOENE NASTOHOVANÝ NÁKLAD!
6. PRÍSTROJ NIKDY NEPREŤIAŽUJTE!
7. NÁKLAD NIKDY NENALOŽTE JEDNOSTRANNE (PREPADAJÚC CEZ HLAVU) ALEBO TAK, ŽE NÁKLAD PRESAHUJE CEZ PRÍSTROJ (VIDLICE)!
8. KAPACITA PRÍSTROJA PREDPOKLADÁ PREPRUVU PRI BEZVADNE VYVÁŽENOM NÁKLADE S ŤAŽISKOM SMERUJÚCIM DO STREDU VIDLÍČ!
9. ZABEZPEČTE, ABY DĽŽKA VIDLÍČ BOLA V SÚLADE S DĽŽKOU PALETY!

10. KEĎ SA PRÍSTROJ NEPOUŽÍVA, SPUSTTE VIDLICE DO NAJNIŽŠEJ POLOHY!
11. VYSOKÉ NAPÄTIE SKÔR AKO OTVORÍTE RIADIACU SKRINKU OVLÁDACIEHO PANELA, ODPOJTE SPOJENIE NA ZDIERKE BATÉRIE.
12. KRYT SVORIEK BATÉRIE NEODSTRAŇUJTE. MOHLO BY DÔJSŤ K SKRATU ALEBO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM
13. VYSOKÉ NAPÄTIE SKÔR AKO OTVORÍTE RIADIACU SKRINKU OVLÁDACIEHO PANELA, ODPOJTE SPOJENIE NA ZDIERKE BATÉRIE.
14. KRYT SVORIEK BATÉRIE NEODSTRAŇUJTE. MOHLO BY DÔJSŤ K SKRATU ALEBO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM.

II. POZOR

1. Dlhšia neprerušovaná práca môže spôsobiť poškodenia na hydraulickom agregáte.
2. Keď je teplota hydraulického oleja príliš vysoká, zastavte prevádzku.
3. Zdvíhací podstavec NIE je vodotesný a je určený na používanie v suchom prostredí.
4. Zdvíhací podstavec NEDÁVAJTE na šikmý alebo naklonený povrch, pretože v opačnom prípade bude nekontrolovateľný a bude predstavovať zdroj nebezpečenstva.
5. DÁVAJTE POZOR na stav nákladu. Ak by mal byť tento nestabilný, zastavte prevádzku.

III. PREVÁDZKA ZDVÍHACIEHO STOLA

Používanie brzdy.

POZOR

Aby sa zabránilo náhlemu pohybu, stlačte brzdú zdvíhacieho stola, keď sa nepohybuje.
--

Otáčateľná vodiaca kladka na pravej strane je vybavená brzdou.

(1) Na zabrzdenie kolesa zatlačte na brzdový pedál.

(2) Na uvoľnenie brzdy zdvihnite brzdový pedál.

IV. NABÍJANIE BATÉRIE

- (1) Skontrolujte stav batéριοvej kvapaliny.
- (2) Odpojte zdierku batérie.
- (3) Pripojte nabíjaciu prípojku zdierky batérie na nabíjacie zariadenie batérie.

V. Doplnenie oleja

Pri normálnych prevádzkových podmienkach vozidlo nie je potrebné žiadne mazanie

VI. Návod k inšpekcii a k údržbe

Bezpečenostné upozornenie	
Pred inšpekciou a údržbou sa z paletového vozíku musia zložiť všetky bremená	
Údržba a inšpekcia	Inšpekené intervaly
Skontrolova bezchybnú funkciu ovládacích prvkov. Skontrolova kolesá a osi kolies	Denne alebo pred operáciou
Premaza kľby a ložiská. Skontrolova chod kolies a koliesok	Mesačník
Skontrolova stav odtokového ventilu. Skontrolova tesnos všetkých skrutkových a svorníkových spojení. Skontrolova opotrebenie všetkých dielov paletového vozíka a prípadné defektné diely vymeni. Vymenit olej hydrauliky Skontrolovať eitate nos typového štítu Nariadiť inšpekciu príslušným technickým odborníkom	Ročne
Prevádzková životnosť paletového vozíku je obmedzená. Diely podliehajúce opotrebeniu sa po uplynutí príslušnej lehoty musia vymeniť..	

VII. Likvidácia:

Po vyradení z prevádzky sa jednotlivé diely paletového vozíku musia likvidovať alebo recyklovať v súlade so zákonnými predpismi.

VIII. Špecifikácia

Model	KK 522283	KK 522827	KK522831
Kapacita (kg)	100	150	200
Plošina (mm)	470×600	470×600	470×600
Min. Výška plošiny (mm)	130	130	130
Max. Výška plošiny (mm)	1700	1500	1700
Zdvihový zdvih (mm)	1300	130	130
Približný počet zdvíhacích procesov pri plne nabitej batérii a s plným zaťažením (počet)	40	40	40
Približná časová potreba na zdvihnutie stola (sekundy)	30	27	31
Koleso (mm) priemer	50	50	50
kolo za sebou (mm)	125	125	125
ávažia (kg)	66	63	76
batérie	24V/12Ah	24V/12Ah	24V/12Ah

Poznámka:

Všetky tu uvedené informácie sa vzt'ahujú na dáta disponibilné v čase zadania tohto dokumentu do tlače. Výrobca si vyhradzuje právo zmenit' tento výrobok kedykoľvek a bez predchádzajúceho oznámenia bez toho, že by z toho vyplývali záručné nároky. Prosíme stále o pozornosť a kontrolu.

Simon, Evers & Co. GmbH
HAMBURG

SK

Prehlásenie o zhode
v zmysle Smernice o strojoch európskeho spoločenstva 2006/42/EC

Týmto prehlasujeme, že nasledovne označené stroje na základe svojej koncepcie, konštrukcie a spôsobu stavby ako aj nami uplatnených realizovaní príslušných podstatných bezpečnostných a zdravotných požiadaviek zodpovedajú Smernici európskeho spoločenstva.

V prípade zmeny stroja neodsúhlasenej nami stráca prehlásenie svoju platnosť.

Označenie strojov: Mini-Lifter

Typy strojov: E100A (K 522823 / G 943649)
E150A (K 522827 / G 943650)
E200A (K 522831 / G 943651)

Príslušné
Smernice ES: 2006/42/EC

Meno dodávateľa: Simon, Evers & Co. GmbH

Adresa: Katharinenstrasse 9
20457 Hamburg

Dátum: 31.10.2018

Podpis dodávateľa: Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow

Simon, Evers & Co. GmbH
Katharinenstrasse 9, 20457 Hamburg
Tel.: 640 / 32 33 00 - 0

I n s t r u c c i o n e s d e s e r v i c i o

*** * * * ***

I n d i c a c i o n e s d e s e g u r i d a d !

A T E N C I Ó N :

Las instrucciones e indicaciones de seguridad de estas instrucciones de servicio deben cumplirse y respetarse de modo obligatorio. El incumplimiento, la operación errónea o el uso indebido pueden ser causa de peligros - para el operador o terceras personas

- para el aparato y otros materiales del explotador

**E l a p a r a t o s o l o p u e d e s e r m a n e j a d o
y m a n t e n i d o p o r p e r s o n a s**

- cualificadas para ello
- que hayan leído y comprendido estas instrucciones de servicio
- familiarizadas con las prescripciones de seguridad en el propio lugar de trabajo
- que dispongan de un lugar de trabajo adecuado y de las herramientas pertinentes

I . I n d i c a c i o n e s p a r a u n s e r v i c i o s e g u r o :

Para lograr un servicio seguro rogamos que antes de la puesta en marcha se tengan en cuenta todas las señales de peligro e indicaciones contenidas en este apartado y señalizadas en el aparato.

1. **CUALQUIER OTRA PERSONA DISTINTA AL OPERADOR DEBE MANTENER UNA DISTANCIA RESPECTO AL APARATO DURANTE SU UTILIZACIÓN**
 2. **SOLO DEBEN OPERAR EN EL APARATO LAS PERSONAS FAMILIARIZADAS CON EL MISMO**
 3. **¡PONGA EL APARATO EN SERVICIO EXCLUSIVAMENTE CUANDO HAYA COMPROBADO QUE ESTÁ EN PERFECTO ESTADO! PRESTE ESPECIAL ATENCIÓN AL ESTADO DE LAS RUEDAS, DEL DISPOSITIVO DE PALANCA, DE LAS HORQUILLAS Y DE LOS CONTROLES DE ELEVACIÓN Y DESCENSO.**
 4. **NO UTILICE NUNCA EL APARATO SOBRE TERRENO INCLINADO. COMPRUEBE OBLIGATORIAMENTE QUE NADIE ENTRE EN CONTACTO FÍSICO CON EL MECANISMO DE ELEVACIÓN, LAS HORQUILLAS O DEBAJO DE LA CARGA ¡NO TRANSPORTE NUNCA PERSONAS!**
 5. **PARA SU PROPIA SEGURIDAD, EL USUARIO DEBE LLEVAR GUANTES Y CALZADO DE SEGURIDAD**
 6. **NO TRANSPORTE CARGA INESTABLE O APILADA DE MODO INCORRECTO**
 8. **¡NO SOBRECARGUE EL APARATO EN NINGÚN CASO!**
 9. **NO CARGUE EL APARATO/LA HORQUILLA DE MODO QUE SOBRESALGA LA CARGA POR UN LADO O POR DELANTE**
 10. **LA CAPACIDAD DEL APARATO PRESUPONE UN TRANSPORTE CON UNA CARGA**
-

EQUILIBRADA PERFECTAMENTE CON EL CENTRO DE GRAVEDAD SITUADO EN MEDIO DE LAS HORQUILLAS

- 11. ASEGÚRESE DE QUE LA LONGITUD DE LAS HORQUILLAS SE ADAPTA A LA LONGITUD DE LAS PALETAS**
- 12. CUANDO NO SE UTILICE EL APARATO, SITÚE LAS HORQUILLAS EN LA POSICIÓN INFERIOR**
- 13. ALTA TENSIÓN. CANCELE LA CONEXIÓN CON LA TOMA DE LA BATERÍA ANTES DE ABRIR LA CAJA DE MANDOS DEL CAMPO DE CONTROL.**
- 14. NO RETIRAR LA TAPA DE LOS BORNES DE LA BATERÍA. ELLO PODRÍA PROVOCAR UN CORTOCIRCUITO O UNA DESCARGA ELÉCTRICA.**

II. ATENCIÓN

- 1. Un funcionamiento continuo y prolongado puede dañar la unidad hidráulica.**
- 2. Interrumpa la operación si la temperatura del aceite hidráulico es demasiado elevada.**
La plataforma elevadora NO es impermeable y está diseñada para su uso en un ambiente seco.
- 3. NO coloque la plataforma elevadora sobre una superficie desnivelada o inclinada, dado que, de lo contrario, se puede perder el control de la misma, convirtiéndose entonces en una fuente de peligro.**
- 4. ASEGÚRESE del buen estado de la carga. En caso de que esta fuese inestable, interrumpa la operación.**

III. FUNCIONAMIENTO DE LA MESA ELEVADORA

Uso del freno.

ATENCIÓN
A fin de evitar un movimiento involuntario, accione el freno de la mesa elevadora cuando esta no esté en movimiento.

El rodillo de rodadura orientable cuenta con el freno en su lateral derecho.

(1) Si desea frenar la rueda, pise el pedal de freno.

(2) Para soltar el freno, tire hacia arriba de dicho pedal.

IV. CARGAR LA BATERÍA

- (1) Controle el nivel de líquido de la batería.**
- (2) Desconecte la toma de la batería.**
- (3) Conecte el conector de carga de la toma de la batería al cargador de baterías.**

V: Recarga de aceite

En condiciones normales de funcionamiento, la carretilla no necesita lubricación.

VI. Instrucciones de inspección y mantenimiento

Norma de seguridad Antes de los trabajos de inspección y mantenimiento deberá retirarse cualquier carga de la transpaleta.	
Mantenimiento e inspección	Intervalos de inspección
Comprobación del perfecto funcionamiento de los elementos de mando. Comprobación del estado de los rodamientos y ejes de rodillo	Diariamente o antes de la operación Daily or before operation
Compruebe si el equipo hidráulico presenta fugas (¿se alcanza la altura máx. sin problemas?) Comprobación de la disposición de la válvula de descarga Comprobación de la estanqueidad de todas las uniones a rosca o perno	Cada 3 meses
Comprobación del desgaste de todas las piezas de la transpaleta y, si es necesario, cambio de cualquier pieza defectuosa Cambio del aceite del equipo hidráulico <u>Encargar una inspección a un perito técnico competente</u>	Anual
La vida útil de su transpaleta está limitada. Las piezas susceptibles de desgaste deben cambiarse a intervalos razonables	

Disfunciones y causas

Fallos	Causa	Solución
La transpaleta no sube la carga, aunque la bomba funciona perfectamente	Carga excesiva; ha saltado la válvula de sobrecarga	Reducir la carga
	La válvula de descenso ya no cierra o la superficie de asiento de la válvula no es estanca a las impurezas	Limpiar o cambiar
	La bomba hidráulica no funciona	Revisar la bomba
	La toma de la batería no está conectada	Conecte la toma de la batería.
	Estado de carga de la batería demasiado	Cargue la batería.

Una vez la transpaleta quede fuera de servicio, sus piezas deben eliminarse o reciclarse de acuerdo con las disposiciones legales.

VIII Especificación

Model	KK 527823	KK 522827	KK 522831
Capacidad (kg)	100	150	200
Plataforma (mm)	470×600	470×600	470×600
Min. Plataforma altura (mm)	130	130	130
Max. Plataforma altura (mm)	1700	1500	1700
Carrera de elevación (mm)	1570	1370	1700
Tiempo aproximado necesario para elevar la mesa (segundos)	30	27	31
Rueda (mm, diámetro)	50	50	50
rueda detrás (mm)	125	125	125
Peso (kg)	66	63	76
Batería	24V/12Ah	24V/12Ah	24V/12Ah

Nota: Toda la información que aparece en este documento está basada en los datos disponibles en el momento de la impresión. El fabricante e reserva el derecho de modificar el producto sin previo aviso , sin que ello dé derecho a reclamación alguna. Les rogamos que lo tengan en consideración y efectúen las comprobaciones oportunas.

Declaración de conformidad CE
siguiendo la directiva de máquinas CE 2006/42/EC

Mediante la presente declaramos que las máquinas que se designan a continuación cumplen los requisitos básicos correspondientes de seguridad y para la salud de la directiva EC en cuanto a su concepción, construcción y tipo de construcción, así como en el modelo que ponemos en circulación.

En el caso de que se modifique la máquina sin nuestro conocimiento, esta declaración pierde su validez.

Denominación de las máquinas: Mini-Lifter

Modelos de máquina: E100A (K 522823 / G 943649)
E150A (K 522827 / G 943650)
E200A (K 522831 / G 943651)

Directivas EC correspondientes: Directiva de máquinas CE
(2006/42/EC)

Nombre del proveedor: Simon, Evers & Co. GmbH

Dirección: Katharinenstrasse 9
20457 Hamburg - Deutschland

Fecha: 31.10.2018

Dirección del proveedor: Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow
Simon, Evers & Co. GmbH
Katharinenstrasse 9, 20457 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 91 - 0
Fax: 040 / 32 33 91 - 0

N á v o d k o b s l u z e

B e z p e č n o s t n í p o k y n y !

POZOR:

Instrukce a bezpečnostní pokyny uvedené v tomto návodu k obsluze musí být bezpodmínečně zohledňovány a dodržovány. Při nedbání těchto pokynů popř. při chybné obsluze nebo zneužití hrozí nebezpečí

- pro obsluhovatele nebo třetí osoby,
- pro přístroj samotný a jiné hmotné předměty uživatele.

P ř í s t r o j s m í b ý t p r o v o z o v á n a
u d r ž o v á n p o u z e o s o b a m i , k t e r é

- jsou pro to kvalifikováni
- si přečetly tento návod k obsluze a porozuměly mu
- jsou obeznámeny s bezpečnostními podmínkami na daném pracovišti
- mají k dispozici přiměřené pracovní místo a nářadí.

I. Pokyny pro bezpečnou obsluhu:

Prosíme, abyste v rámci bezpečné obsluhy dbali všech varovných znamení a pokynů v tomto popisu a na přístroji ještě před uvedením přístroje do provozu.

- 1. BĚHEM POUŽÍVÁNÍ MUSÍ JINÉ OSOBY NEŽ OBSLUHA DODRŽOVAT OD PŘÍSTROJE ODSUP!**
 - 2. OBSLUHOVAT PŘÍSTROJ BY MĚLY JEN TY OSOBY, KTERÉ JSOU S NÍM DOBŘE OBEZNÁMENY!**
 - 3. PŘÍSTROJ UVÁDĚJTE DO PROVOZU VŽDY JEN AŽ POTÉ, CO JSTE SE PŘESVEDČILI O JEHO BEZVADNÉM STAVU! ZVÝŠENOU POZORNOST VĚNUJTE PŘEDEVŠÍM STAVU KOL, ZDVIŽNÉHO ZAŘÍZENÍ, VIDLIC A KONTROLY ZDVIHU A POKLESU!**
 - 4. NIKDY NEPOUŽÍVEJTE PŘÍSTROJ NA STRMÝCH CESTÁCH.**
 - 5. BEZPODMÍNEČNĚ DÁVEJTE POZOR NA TO, ABY SE NIKDY NEDOSTALA ŽÁDNÁ ČÁST TĚLA DO ZDVIHACÍHO MECHANISMU, POD VIDLICE NEBO POD NÁKLAD. NIKDY NETRANSPORTUJTE OSOBY!**
 - 6. OSOBA; KTERÁ PŘÍSTROJ OBSLUHUJE, BY MĚLA V ZÁJMU VLASTNÍ BEZPEČNOSTI NOSIT RUKAVICE A BEZPEČNOSTNÍ OBUV!**
 - 7. NETRANSPORTUJTE NIKDY NESTABILNÍ NEBO VOLNĚ NA SEBE NASKLÁDANÝ NÁKLAD!**
 - 8. V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ NEPŘETĚŽUJTE PŘÍSTROJ!**
-

9. **NÁKLAD NIKDY NESMÍ BÝT UMÍSTĚN JEN Z JEDNÉ STRANY/ZE PŘEDU JAKOŽ ANI NESMÍ PŘEČNÍVAT MIMO PŘÍSTROJ/VIDLICE!**
10. **PŘEDPOKLADEM PRO DANOU KAPACITU PŘÍSTROJE JE TRANSPORT PŘI BEZVADNĚ VYVÁŽENÉM NÁKLADU S TĚŽIŠTĚM UPROSTŘED VIDLIC!**
11. **ZAJISTĚTE, ABY DÉLKA VIDLIC ODPOVÍDALA DÉLCE PALETY!**
12. **POKUD SE PŘÍSTROJ NEPOUŽÍVÁ, JE NUTNO SPUSTIT VIDLICE NA NEJNIŽŠÍ ÚROVEŇ!**
13. **VYSOKÉ NAPĚTÍ DŘÍVE NEŽ OTEVŘETE ROZVODNOU SKŘÍŇKU OVLÁDACÍHO PANELU, ODPOJTE SPOJENÍ NA ZDÍRCE BATERIE.**
14. **NEODSTRAŇUJE KRYT SVOREK BATERIE. MOHLO BY DOJÍT KE ZKRATU NEBO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PROUDEM.**

II. POZOR

1. **Delší nepřetržitá práce může způsobit poškození na hydraulickém agregátu.**
2. **Když je teplota hydraulického oleje příliš vysoká, zastavte provoz.**
Zdvíhací podstavec NENÍ vodotěsný a je určený k použití v suchém prostředí.
3. **Zdvíhací podstavec NESTAVTE na šikmý nebo nakloněný povrch, poněvadž se jinak stane nekontrolovatelným a bude představovat zdroj nebezpečí.**
4. **DÁVEJTE POZOR na stav nákladu. Pokud by byl nestabilní, zastavte provoz**

III. PROVOZ ZVEDACÍHO STOLU

Použití brzdy.

POZOR
Aby se zabránilo náhlému pohybu, stiskněte brzdu zvedacího stolu, když se nepohybuje.

Otočná vodicí kladka je na pravé straně vybavená brzdou.

- (1) Sešlápněte brzdový pedál pro zabrzdění kola.
- (2) Pro uvolnění brzdy brzdový pedál nadzdvihněte.

IV. Doplnění oleje

Za normálních provozních podmínek vozidlo nepotřebuje žádné mazání

V. Návod k inspekci a k údržbě

Bezpečnostní upozornění

Před inspekcí a údržbou se z paletového vozíku musejí sundat všechna břemena.

Bezpečnostní upozornění Před inspekcí a údržbou se z paletového vozíku musejí sundat všechna břemena.	
Údržba a inspekce	Inspekční intervaly
Zkontrolovat bezchybnou funkci ovládacích prvků Zkontrolovat kola a osy kol	Denně nebo před operací
Zkontrolovat těsnost hydrauliky (lze bezproblémově dosáhnout maximální zdvihové výšky?)	Každé 3 měsíce
Zkontrolovat stav odtokového ventilu Zkontrolovat těsnost všech šroubových a svorníkových Vyměnit olej hydrauliky. Zkontrolovat čitelnost typového štítku.	Ročně
Provozní životnost paletového vozíku je omezená. Díly podléhající opotřebení se po uplynutí příslušné lhůty musejí vyměnit.	

VI. Specifikace

Model	KK 522823	KK 522827	KK522831
Kapacita (kg)	100	150	200
Plošina (mm)	470×600	470×600	470×600
Min. Plošina výška (mm)	130	130	130
Max. Plošina výška (mm)	1700	1500	1700
Zdvihový zdvih (mm)	1570	1370	1570
Přibližný počet zdvihů při plně nabitě baterii a s plnou zátěží (počet)	30	27	31
Kolo (mm, průměr)	50	50	50
Výšku rukojeti (mm)	125	125	125
Závaží (kg)	66	63	76
Baterie	24V/12Ah	24V/12Ah	24V/12Ah

Poznámka: Všechny zde uvedené informace se vztahují k době výtisku dostupných údajů. Výrobce si vyhrazuje právo na to, že kdykoli a bez předchozího oznámení může tento produkt změnit, aniž by z toho vyplývaly nároky na ručení. Prosíme o neustálou pozornost a. piezkušování. * * * * *

Prohlášení o konformitě EU
ve smyslu Směrnice EU Stroje 2006/42/EC

Tímto prohlašujeme, že níže uvedené stroje odpovídají na základě své koncepce, konstrukce a stavby, jakož i provedení, v němž jsme je uvedli do provozu, příslušným základním bezpečnostním a zdravotním požadavkům této směrnice EU.

Při změně stroje, která s námi nebyla dohodnuta, ztrácí toto prohlášení svou platnost..

Označení stroje:	Mini-Lifter
Typy strojů:	E100A (K 522823 / G 943649) E150A (K 522827 / G 943650) E200A (K 522831 / G 943651)
Příslušné směrnice EU:	Směrnice EU Stroje (2006/42/EC)
Jméno dodavatele:	Simon, Evers & Co. GmbH
Adresa:	Katharinenstrasse 9 20457 Hamburg
Datum:	31.10.2018
Podpis dodavatele:	Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow

Simon, Evers & Co. GmbH
Katharinenstr. 9, 20457 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

H

Villástargonca kezelési útmutatója a

* * * * *

B i z t o n s á g i e l ő í r á s o k !

FIGYELMEZTETÉS:

A kezelési útmutató utasításait és biztonsági előírásait feltétlenül figyelembe kell venni és be kell tartani. A biztonsági előírások megszegése, a gép nem megfelelő vagy helytelen használata veszélyforrás

- a gépkezelő vagy más személyek
- a berendezés és az üzemeltető értéktárgyai vonatkozásában.

A berendezést csak

- olyan megfelelő szakképzettségű személy kezelheti és végezheti annak karbantartását, - aki a kezelési útmutatót elolvasta és megértette,
- a munkahelyi biztonsági előírásokkal tisztában van,
- valamint megfelelően felszerelt műhellyel és szerszámokkal rendelkezik.

I. Útmutató a gép biztonságos kezeléséhez:

A biztonságos kezelés érdekében kérjük, a gép üzembehelyezése előtt gondosan tanulmányozza a kezelési útmutató valamennyi előírását és utasítását, valamint a gépen található utasításokat.

- 1. A gépkezelőn kívül üzem közben a gép közelében más személy nem tartózkodhat!**
 - 2. Csakis szakképzett személy kezelheti a gépet!**
 - 3. Csak akkor helyezze üzembe a gépet, ha elozleg meggyozodott annak kifogastalan muszaki állapotáról! Különösen ügyeljen a kerekre, az emeloszerkezetre, a villákra, a teheremelő és -leengedő berendezés állapotára!**
 - 4. Tilos a berendezést lejtős terepen használni!**
 - 5. Feltétlenül ügyelni kell arra, hogy idegen személy ne tartózkodjon az emeloszerkezeten, a villák vagy a rakomány alatt. Tilos a személyszállítás!**
 - 6. A gépkezelőnek saját biztonsága érdekében kesztyűt és védőcipőt kell viselnie.**
 - 7. Tilos a bizonytalanul rögzített vagy rögzítetlenül felemelt rakomány szállítása!**
 - 8. Tilos a gép túlterhelése!**
 - 9. Tilos a villák egy oldalról/elölrol történő terhelése, valamint a gépen/villákon túlnyúló rakomány emelése!**
 - 10. A berendezés kapacitásának feltétele a kifogástalanul kiegyensúlyozott rakomány, a villák közé eső súlyponttal.**
 - 11. Gyozodjon meg arról, hogy a villák hossza megegyezik-e a raklap hosszával!**
 - 12. A gép üzemén kívül helyezésekor a villákat a legalsó állásba kell engedni!**
-

NAGYFESZÜLTség. Válassza le a csatlakozást az akkumulátorhüvelyről, mielőtt a kezelőpult vezérlődobozát felnyitná.

14. **NE TÁVOLÍTSA EL** az akkumulátor kapocsborításait. Rövidzárlatot vagy áramütést okozhat.

II. FIGYELEM

1. A hosszabb folyamatos munkavégzés károsíthatja a hidraulikaegységet.
2. Ne használja a berendezést, ha a hidraulikaolaj hőmérséklete túl magas.
Az emelőállvány NEM vízhatlan és száraz környezetben történő használatra készült.
3. NE állítsa az emelőállványt lejtős vagy döntött felületre, mivel ellenkező esetben kontrollálhatatlanná válik és veszélyforrást jelent.
4. ÜGYELJEN a rakomány állapotára. Ha instabillá válik, hagyja abba a használatot.

III. AZ EMELŐASZTAL MŰKÖDTETÉSE

A fék használata.

FIGYELEM
A hirtelen mozgás megakadályozása érdekében használja az emelőasztal fékjét, ha már nem mozgatja azt.

A fék a jobb oldalon lévő elfordítható futógörgőre van felszerelve.

- (1) Nyomja meg a fékpedált a kerék fékezéséhez.
- (2) A fék kioldásához emelje fel a fékpedált.

IV. AKKUMULÁTOR TÖLTÉSE

- (1) Ellenőrizze az akkumulátorfolyadék szintjét.
- (2) Válassza le az akkumulátorcsatlakozót.
- (3) Csatlakoztassa az akkumulátorhüvely töltőcsatlakozóját az akkumulátortöltőre.

V. Az olaj utántöltése

Normál üzemi körülmények között a targonca nem igényel kenést.

V. Ellenőrzési és karbantartási útmutatások

Biztonsági útmutatás Ellenőrzési és karbantartási munkák előtt az emelőkocsiról minden terhet le kell venni.	
Karbantartás és ellenőrzés	Ellenőrzési intervallumok
A kezelőelemek hibamentes működésének ellenőrzése A vezetőgörgők és a görgötengelyek állapotának ellenőrzése	Naponta vagy működés előtt
A hidraulikus berendezés szivárgásának ellenőrzése (probléma nélkül eléri a maximális emelési magasságot?) A biztonsági nyomáskiegyenlítő szelep elrendezésének ellenőrzése Minden csavar- és csapos kötés tömörségének ellenőrzése	3 havonta
Az emelőkocsi minden alkatrészének ellenőrzése kopás szempontjából, és szükség esetén a meghibásodott alkatrészek cseréje A hidraulikus berendezés olajának cseréje A típustábla olvashatóságának ellenőrzése Kompetens műszaki szakértő általi ellenőrzés elrendelése	évi
Az Ön emelőkocsijának a használati időtartama korlátozott. A kopóalkatrészeket megfelelő idő elteltével ki kell cserélni.	

Működési hibák és okaik

Hiba	Ok	Megoldás
Az emelőkocsi nem emeli a terhet, bár a szivattyú kifogástalanul működik	A teher túl nehéz, a biztonsági szelep kioldott	A teher csökkentése
	A süllyesztő szelep már nem zár vagy a szeleptülék felülete szennyeződés miatt nem tömít	Tisztítás vagy csere
	A hidraulikaszivattyú nem működik	A szivattyú ellenőrzése
	Akkumulátor nincs csatlakoztatva	Csatlakoztassa az akkumulátorcsatlakozót
	Az akkumulátor töltöttsége túl alacsony.	Töltse fel az akkumulátort
Nem lehet a villákat leengedni	A villa vagy más alkatrészek akadályozva vannak	Minden mozgó alkatrész ellenőrzése
	Szelep nincs megfelelően beállítva.	Helyes beállítás
A villák a leeresztőszelep működtetése nélkül leereszkesznek	Szivárgás a hidraulikus berendezésben	Letömítés!
	A süllyesztő szelep már nem zár vagy a szelepcsatlakozás az elszennyeződés miatt nem tömít	Tisztítás vagy csere
	A szelepelrendezés nem korrekt	A süllyesztő szelep beállítása
	A nyomáscsökkentő szelep (szivattyú) szivárog (a szivattyú lassan visszafelé forog)	A szelep tisztítása vagy cseréje

VII. Ártalmatlanítás:

Az üzemen kívül helyezés után az emelőkocsi alkatrészeit a törvényi rendelkezéseknek megfelelően ártalmatlanítani vagy újrahasznosítani kell.

gép adatai

Model	KK 522823	KK 522827	KK 522831
Kapacitás (kg)	100	150	200
Emelvény (mm)	470×600	470×600	470×600
Min. Emelvény Magasság (mm)	130	130	130
Max Emelvény Magasság (mm)	1700	1500	1700
Emelési ütés (mm)	1570	1370	1570
Emelések hozzávetőleges száma teljesen feltöltött akku és teljes terhelés mellett (db)	30	27	31
Kerék (mm átmérő,)	50	50	50
Kerék mögött (mm)	125	125	125
Súly (kg)	66	63	76
Akkumulátor	24V/12Ah	24V/12Ah	24V/12Ah

Megjegyzés: Valamennyi itt szereplő információ a nyomdába adás időpontjában rendelkezésre álló adatokon alapul. A gyártó fenntartja magának a jogot, hogy a terméken előzetes bejelentés nélkül, bármikor változtathasson, anélkül, hogy ennek következtében kártérítési igény merülhetne fel. Kérjük a fenti adatok mindenkor figyelembevételét és ellenőrzését.

EG-Konformitásnyilatkozat
A 2006/42/EC jelű EG gépipari irányelvek értelmében

Ezennel kijelentjük, hogy az alábbi típusú gépek a koncepciójukat, konstrukciójukat, építésmódjukat, valamint az általunk készített, forgalomba hozáskor érvényes kivitelüket tekintve az EG-irányelvek idevonatkozó biztonsági- és egészségügyi követelményeinek megfelelnek.

A gép olyan megváltoztatása esetén, amely velünk nem lett egyeztetve, ez a nyilatkozat érvényét veszíti.

A gépek megnevezése:

Mini-Lifter

Géptípusok:

E100A (K 522823 / G 943649)

E150A (K 522827 / G 943650)

E200A (K 522831 / G 943651)

Idevonatkozó
EG-irányelvek:

EG Gépipari irányelvek
(2006/42/EC)

A szállító neve:

Simon, Evers & Co. GmbH

Cím:

Katharinenstrasse 9
20457 Hamburg

Dátum:

31.10.2018

A szállító aláírása:

Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow

Simon, Evers & Co. GmbH
Katharinenstr. 9, 20457 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

SLO

Navodila za uporabo

*** * * * ***

Varnostna opozorila!

POZOR:

Navodil in varnostnih opozoril v teh navodilih za uporabo se je potrebno brezpogojno držati in jih upoštevati. V primeru neupoštevanja oz. napačne uporabe ali zlorabe pretijo nevarnosti

za uporabnika ali tretje osebe

za napravo in ostale stvarne vrednosti uporabnika

Naprava se lahko upravlja in vzdržuje zgolj s strani osebe, ki:

je za to kvalificirana

je ta navodila za uporabo prebrala in razumela

je z varnostnimi določbami na delovnem mestu dobro seznanjena

razpolaga z ustreznim delovščem in orodjem

I Opozorila za varno upravljanje:

Za varno upravljanje vas naprošamo, da pred zagonom upoštevate vse opozorilne oznake in opozorila v tem opisu in na napravi.

- 1. DRUGE OSEBE RAZEN UPRAVLJALCA SE MORAJO MED UPORABO NAPRAVE ODDALJITI !**
 - 2. NAPRAVO NAJ UPRAVLJAJO ZGOLJ OSEBE, KI SO Z NJO DOBRO SEZNANJENI !**
 - 3. ZAŽENITE NAPRAVO SAMO, KADAR STE SE PREDHODNO PREPRIČALI GLEDE STANJA BREZHIBNOSTI ! PREDVSEM BODITE POZORNI NA STANJE KOLES, ROČIČNE PRIPRAVE, VILIC IN NADZORA DVIGA IN SPUSTA.**
 - 4. NIKDAR NE UPORABLJAJTE NAPRAVE NA STRMIH POTEH.**
 - 5. BREZPOGOJNO BODITE POZORNI NA TO, DA V DVIŽNI MEHANIZEM, POD VILICE ALI POD TOVOR NE BO NIKDAR ZAŠEL KAKŠEN DEL TELESA. NIKDAR NE TRANSPORTIRAJTE OSEB! UPRAVLJALEC NAJ ZA LASNO VARNOST UPORABLJA ZAŠČITNE ROKAVICE IN ZAŠČITNE ČEVLJE!**
 - 6. NE TRANSPORTIRAJTE NESTABILNIH ALI PROSTO NALOŽENEGA TOVORA!**
 - 7. V NOBENEM PRIMERU NE PRETOVORITE NAPRAVE!**
 - 8. NIKDAR NE NATOVARJAJTE ENSTRANSKO/PREDVESNO KAKOR TUDI ČEZ NAPRAVO/PRESEGAJOČ VILICE!**
 - 9. KAPACITETA NAPRAVE PREDPOSTAVLJA TRANSPORT PRI URAVNOTEŽENEM TOVORU S TEŽIŠČEM V SREDIŠČNO K VILICAM!**
 - 10. ZAGOTOVITE, DA BO DOLŽINA VILIC USTREZALA DOLŽINI PALETE!**
 - 11. KADAR NAPRAVA NI V UPORABI, SPUSTITE VILICE V NANIŽJI POLOŽAJ!**
-

-
12. **12. VIŠOKA NAPETOST PREDEN ODPRETE KRMILNO OMARICO NADZORNE PLOŠČE, ODKLOPITE POVEZAVO IZ VTIČNICE BATERIJE.**
 13. **13. POKROV PRIKLJUČKOV AKUMULATORJA NE ODSTRANJUJTE. LAHKO BI PRIŠLO DO KRATKEGA STIKA ALI ELEKTRIČNEGA UDARA.**

II. POZOR

1. Dolgotrajno neprekinjeno delo lahko poškoduje hidravlični agregat.
2. Ustavite delovanje, če je temperatura hidravličnega olja previsoka.
Dvižni okvir **NI VODOODPOREN** in je namenjen za uporabo v suhem okolju.
3. Dvižni okvir **NE STAVITE** na poševno ali nagnjeno površino, sicer lahko postane neobvladljiv in predstavlja vir nevarnosti.
4. **BODITE POZORNI** na stanje tovora. Delovanje ustavite, če tovor postane nestabilen.

III. DELOVANJE DVIŽNEGA OKVIRA

Uporaba zavore.

POZOR

Da bi preprečili nenadno gibanje, pritisnite zavoro dvižne plošče, kadar se dvižna plošča ne premika.

Vrtljivo kolesce na desni strani je opremljeno z zavoro.

(1) Pritisnite zavorno stopalko da zavrete kolo.

(2) Dvignite zavorno stopalko da sprostite zavoro.

IV. POLNJENJE BATERIJE

1. Preverite nivo tekočine baterije.
2. Odklopite vtičnico baterije.
3. Priključek za polnjenje vtičnice baterije povežite na polnilnik baterije.

V. Doližite olje

V normalnih pogojih delovanja tovornjak ne potrebuje mazanja.

V. Inšpekcijska in vzdrževalna dela

Varnostni napotek

Pred inšpekcijskimi in vzdrževalnimi deli se morajo z dvizne mize odstraniti vsi tovari.

Varnostni napotek

Pred inšpekcijskimi in vzdrževalnimi deli se morajo z dvizne mize odstraniti vsi tovari.

Vzdrževanje in inšpekcija	Inšpekcijski intervali
Kontrolirajte neoporečno delovanje upravljalnih elementov Kontrolirajte stanje tekalnih valjev in valjčnih osi	Igapäevaselt või enne operatsiooni
Preverjanje hidravlične naprave glede puščanja (se brez težav doseže maks. višina dviga?) Preverjanje razporeditev ventila za izpuščanje Preverjanje vseh vijačnih in svorniških povezav glede tesnjenja	Iga 3 kuu tagant
Preverjanje vseh delov dvizne mize glede obrabe in v primeru potrebe zamenjava pokvarjenih delov Menjava olja v hidravlični napravi Preverite čitljivost tipske ploščice.	Letno
Odredite inšpekcijo s strani kompetentnega tehničnega izvedenca	

VI. Napačno delovanje in vzroki

Napaka	Vzrok	Odprava
Dvizna miza ne dvigne tovora, čeprav črpalka neoporečno deluje	Tovor pretežak, sprožil se je preobremenitveni ventil	Zmanjšajte breme
	Ventil za spuščanje se ne zapre več ali pa površina sedeža ventila zaradi umazanije ne tesni	Očistite ali zamenjajte
	Hidravlična črpalka ne deluje	Kontrolirajte črpalko
	Vtičnica baterije ni povezana	Povežite vtičnico baterije
	Premajhna napolnjenost baterije	Baterijo napolnite.
Vilic ni mogoče spustiti	Vilice ali drugi deli ovirani	Kontrolirajte vse premične dele
	ali matica za naknadno nastavitvev nista pravilno justirana.	Pravilno nastavite

VII. Odstranjevanje:

Po izključitvi naprave iz obratovanja se morajo deli dvizhne mize odstraniti v skladu z zakonskimi določili ali reciklirati.

VIII. Specifikacija

Model	KK 522823	KK 522827	KK 522831
Kapacitete (kg)	100	150	200
Platforma (mm)	470×600	470×600	470×600
Min. Platforma višina (mm)	130	130	130
Max. Platforma višina (mm)	1700	1500	1700
Dvižni hod (mm)	1570	1370	1570
Približno število postopka dviganja s popolnoma napolnjeno baterijo in polnim tovorom (število)	30	27	31
Kolo (mm, premera)	50	50	50
Višina ročaja (mm)	125	125	125
Utež (kg)	66	63	76

Opomba: Vse tukaj navedene informacije so osnovane glede na v času tiska razpoložljive podatke. Proizvajalec si pridržuje pravico da kadarkoli, brez predhodne najave, izvede spremembe na proizvodu, ne da bi iz tega naslova pršlo do jamstvenih upravičenj. Naprošamo vas za upoštevanje in preverjanje.

Konformitetna izjava ES
v smislu smernice ES za stroje 2006/42/EC

Izjavljamo, da v nadaljevanju opisani stroji vsled njihovega koncipiranja, konstrukcije in načina izdelave, kakor tudi iz naše strani v promet dani izvedbi, ustrezajo zadevnim temeljnim varnostnim in zdravstvenim zahtevam smernice ES.

V primeru spremembe na stroju, ki z nami ni bila usklajena, izgubi izjava svojo veljavnost.

Opis strojev: Škarjasta dvižna miza

Tip stroja: E100A (K 522823 / G 943649)
E150A (K 522827 / G 943650)
E200A (K 522831 / G 943651)

Zadevne smernice ES: Smernica ES za stroje
(2006/42/EC)

Naziv dobavitelja: Simon, Evers & Co. GmbH

Naslov: Katharinenstrasse 9
20457 Hamburg – Nemčija

Datum: 31.10.2018

Podpis dobavitelja: Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow

Simon, Evers & Co. GmbH
Katharinenstr. 9, D-20457 Hamburg
Tel.: 640 / 32 33 01 • 0

инструктаж

* * * * *

Указания по технике безопасности!

ВНИМАНИЕ:

Инструкции и указания по технике безопасности, приведенные в настоящем руководстве по эксплуатации, являются обязательными к соблюдению. При их несоблюдении, ошибках в управлении или использовании не по назначению возникают опасности

- для оператора или третьих лиц
- для устройства и другого имущества эксплуатирующей стороны

Эксплуатация и техобслуживание устройств разрешается только лицам

- которые имеют соответствующую квалификацию
- которые прочли настоящее руководство по эксплуатации и уяснили его
- которые ознакомились с инструкциями по технике безопасности на своем рабочем месте
- которые имеют соответствующее рабочее место и инструменты

Комментарий: Серийный номер и дата производства указаны на фирменной табличке устройства и сохранены в соответствующем архиве производителя. Пожалуйста, сохраните эти данные также в отдельном документе.

I Указания по безопасности:

- 1. ВСЕ ЛИЦА, КРОМЕ ОПЕРАТОРА, ВО ВРЕМЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ДОЛЖНЫ НАХОДИТЬСЯ НА ОПРЕДЕЛЕННОМ РАССТОЯНИИ ОТ УСТРОЙСТВА!**
- 2. УПРАВЛЯТЬ УСТРОЙСТВОМ ДОЛЖНЫ ТОЛЬКО ЛИЦА, ЗНАКОМЫЕ С НИМ!**
- 3. ВВОДИТЕ УСТРОЙСТВО В ЭКСПЛУАТАЦИЮ ТОЛЬКО В ТОМ СЛУЧАЕ, ЕСЛИ ПЕРЕД ЭТИМ ВЫ УБЕДИЛИСЬ В БЕЗУПРЕЧНОСТИ ЕГО СОСТОЯНИЯ! ОБРАТИТЕ ОСОБОЕ ВНИМАНИЕ НА СОСТОЯНИЕ КОЛЕС, РЫЧАЖНОГО УСТРОЙСТВА, ВИЛ И УСТРОЙСТВА КОНТРОЛЯ ПОДЪЕМА И ОПУСКАНИЯ.**
- 4. НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ УСТРОЙСТВО НА НАКЛОННЫХ ДОРОГАХ.**
- 5. ОБЯЗАТЕЛЬНО СЛЕДИТЕ ЗА ТЕМ, ЧТОБЫ ЧАСТИ ТЕЛА НИКОГДА НЕ ПОПАДАЛИ В ПОДЪЕМНЫЙ МЕХАНИЗМ, ПОД ВИЛЫ ИЛИ ПОД ГРУЗ. НИКОГДА НЕ ПЕРЕВОЗИТЕ НА УСТРОЙСТВЕ ЛЮДЕЙ!**
- 6. ОПЕРАТОР РАДИ СОБСТВЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ ДОЛЖЕН НОСИТЬ ЗАЩИТНЫЕ ПЕРЧАТКИ И ЗАЩИТНУЮ ОБУВЬ!**
- 7. НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ ТРАНСПОРТИРУЙТЕ НЕУСТОЙЧИВЫЙ ИЛИ НЕЗАКРЕПЛЕННЫЙ ГРУЗ!**
- 8. НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ ПЕРЕГРУЖАЙТЕ УСТРОЙСТВО!**
- 9. НИКОГДА НЕ НАГРУЖАЙТЕ УСТРОЙСТВО С ОДНОЙ СТОРОНЫ/С ПЕРЕДНЕЙ ЦЕНТРОВКОЙ, А ТАКЖЕ С ВЫСТУПЛЕНИЕМ ЗА ВИЛЫ!**
- 10. ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ УСТРОЙСТВА ПРЕДПОЛАГАЕТ ТРАНСПОРТИРОВКУ БЕЗУПРЕЧНО УРАВНОВЕШЕННОГО ГРУЗА С ЦЕНТРОМ ТЯЖЕСТИ СООСНО ВИЛАМ!**
- 11. УБЕДИТЕСЬ, ЧТО ДЛИНА ВИЛ СООТВЕТСТВУЕТ ДЛИНЕ ПАЛЕТЫ!**

12. ЕСЛИ УСТРОЙСТВО НЕ ИСПОЛЬЗУЕТСЯ, ОПУСТИТЕ ВИЛЫ В САМОЕ НИЖНЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ!

13. ВЫСОКОЕ НАПРЯЖЕНИЕ. ПЕРЕД ОТКРЫТИЕМ КОРОБКИ ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ СЛЕДУЕТ РАЗОМКНУТЬ СОЕДИНЕНИЕ С ГНЕЗДОМ АККУМУЛЯТОРА.

14. НЕ СНИМАТЬ КРЫШКУ КЛЕММ АККУМУЛЯТОРА. ЭТО МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К КОРОТКОМУ ЗАМЫКАНИЮ ИЛИ ПОРАЖЕНИЮ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ.

II. ВНИМАНИЕ

1. Длительная непрерывная работа устройства может привести к повреждению гидравлического агрегата.
2. Следует прекратить эксплуатацию при слишком высокой температуре гидравлического масла.
Подъемная платформа НЕ является герметичной и предназначена для использования в сухой среде.
3. НЕ СЛЕДУЕТ ставить подъемную платформу на покатую или наклонную поверхность, так как она становится неуправляемой и представляет собой источник опасности.
4. Следует ОБРАЩАТЬ ВНИМАНИЕ на состояние груза. При его неустойчивости необходимо прекратить эксплуатацию.

III. ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПОДЪЕМНОГО СТОЛА

Использование тормоза.

ВНИМАНИЕ
Во избежание внезапного движения следует задействовать тормоз подъемного стола, пока он стоит на месте.

Направляющий ролик с правой стороны оснащен тормозом.

(1) Для блокировки колеса следует нажать педаль тормоза.

(2) Для разблокировки следует поднять педаль тормоза.

IV. ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА

- (1) Проверить уровень электролита в аккумуляторе.
- (2) Отключить установку от гнезда аккумулятора.
- (3) Подключить разъем зарядки гнезда аккумулятора к зарядному устройству.

V. Долив масла

При нормальных условиях эксплуатации грузовик не нуждается в смазке.

VI. Инструкции по осмотру и техобслуживанию

Указание по безопасности

Перед проведением работ по осмотру и техобслуживанию необходимо снять груз с подъемной тележки.

Техобслуживание и осмотр	Интервалы
Проверка безупречной работы элементов управления.	ежедневно или перед использованием
Проверка состояния ходовых роликов и их осей.	
При максимальной высоте 300 мм боковые опоры должны стоять на полу.	

Смазка шарниров и подшипников	ежемесячно
Проверка работы и хода колес и роликов	
Поверка герметичности всех винтовых и болтовых соединений	
Проверка износа всех элементов подъемной тележки и при необходимости замена поврежденных деталей	ежегодно
Замена масла в гидравлической системе	
Проверка читаемости маркировочной таблички.	
Распоряжение об осмотре компетентным техническим экспертом	
Срок использования вашей подъемной тележки ограничен. Через соответствующий срок необходимо заменить быстроизнашивающиеся детали.	

VII. Сбои и их причины

Неисправность	Причина	Способ устранения
Подъемная тележка не поднимает груз, хотя насос работает безупречно	Груз слишком тяжелый, сработал клапан перегрузки	Уменьшить нагрузку
	Клапан опускания больше не закрывается или соединение клапана негерметично из-за загрязнений	Очистить или заменить
	Прервана электрическая цепь	Проверить кабельное соединение
	Поврежден электромагнитный выключатель КМ	Заменить КМ
	Заклинило или поврежден переключатель "вверх"	Проверить или заменить выключатель
	Не работает гидравлический насос	Проверить насос

Вилы не опускаются	Заклинило вилы или другие части	Проверить все подвижные части
	Неправильно отрегулирован установочный винт или регулировочная гайка.	Настроить правильно
Вилы опускаются без заедания выпускного клапана	Утечка в гидравлической системе	Уплотнить!
	Клапан опускания больше не закрывается или соединение клапана негерметично из-за загрязнений	Очистить или заменить
	Течет клапан сброса давления (насос) (насос медленно вращается назад)	Очистить или заменить клапан
Негерметичные	Износились уплотнения	Заменить уплотнения

VIII. Утилизация:

После вывода из эксплуатации части подъемной тележки необходимо утилизировать или отправить на вторичную переработку в соответствии с предписаниями закона.

. Спецификация

модель	КК 522823	КК522827	КК 522831
вместимость (kg)	100	150	200
Платформа (mm)	470×600	470×600	470×600
Минимум Высота платформы (mm)	130	130	130
Максимум. Высота плиты (mm)	1700	1500	1700
Ход подъема (mm)	1570	1370	1570
Примерное количество подъемных циклов при полностью заряженном аккумуляторе и полной нагрузке (количество)	30	27	31
Колесо (мм, диаметр)	50	50	50
колесо позади	125	125	125
Вес (кг)	66	69	73
аккумулятор	24V/12Ah	24V/12h	24V/12Ah

Примечание: все указанные здесь сведения указаны на момент печати имеющихся данных. Производитель сохраняет за собой право в любое время изменить данное изделие без предварительного уведомления, что не предполагает предъявление претензий, касающихся ответственности. Мы просим всегда принимать это во внимание и проверять данные.

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ ЕС
согласно директиве по машинам ЕС 2006/42/E EN 1570

Настоящим заявляем, что обозначенные ниже машины в их конструктивном решении, конструкции и разновидности, а также во введенном нами в использование исполнении, соответствуют применимым основным требованиям по безопасности и санитарным требованиям директивы ЕС.

При внесении несогласованных с нами изменений в машину, данная декларация теряет свою силу.

Обозначение машин: ковшовый

Типы машин: E100A (K 522823 / G 943649)
E150A (K 522827 / G 943650)
E200A (K 522831 / G 943651)

Соответствующие
директивы ЕС: Директива ЕС по машинам
(2006/42/EG EN 1570)

Поставщик: Simon, Evers & Co. GmbH

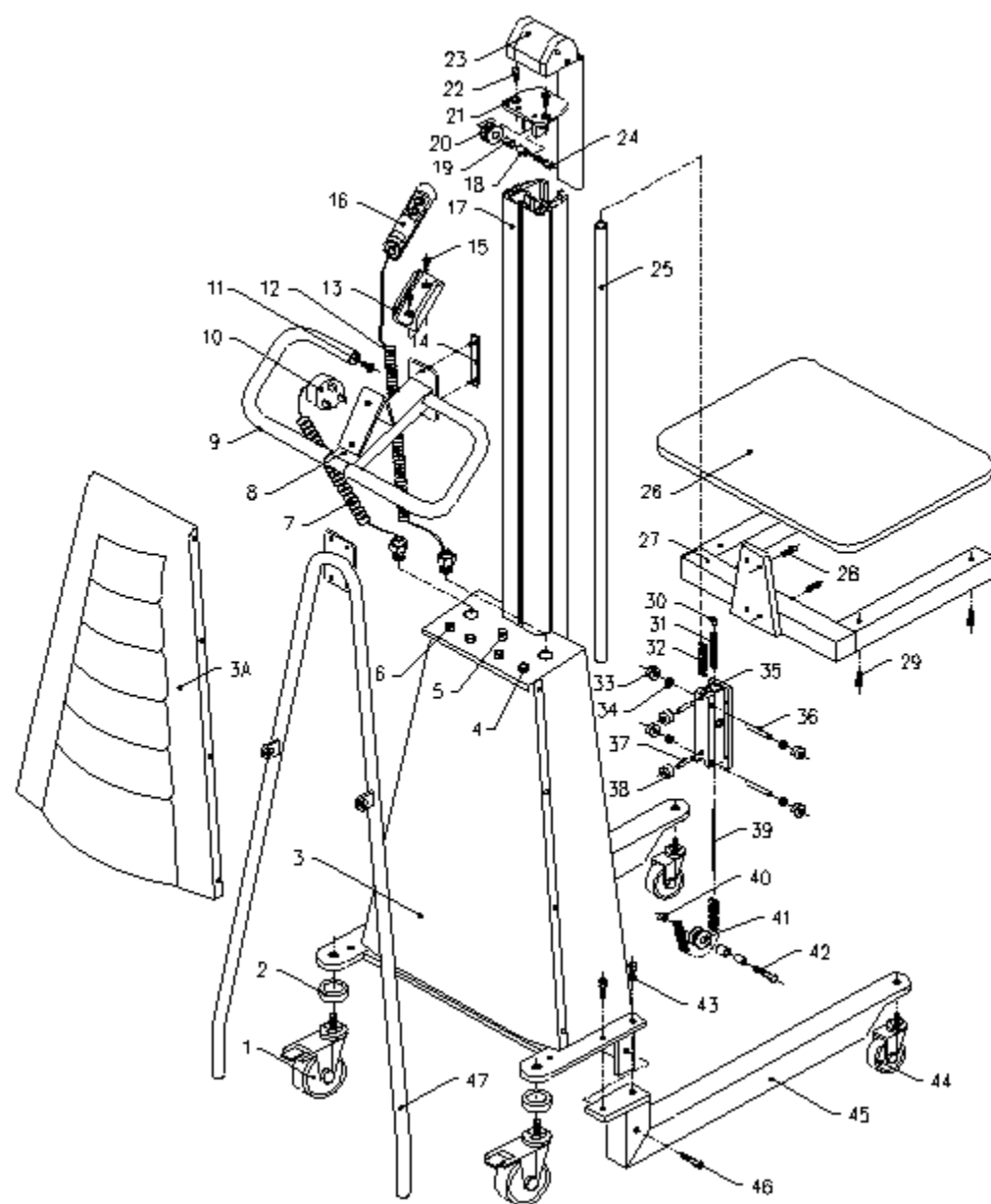
Адрес: Katharinenstrasse 9
20457 Hamburg

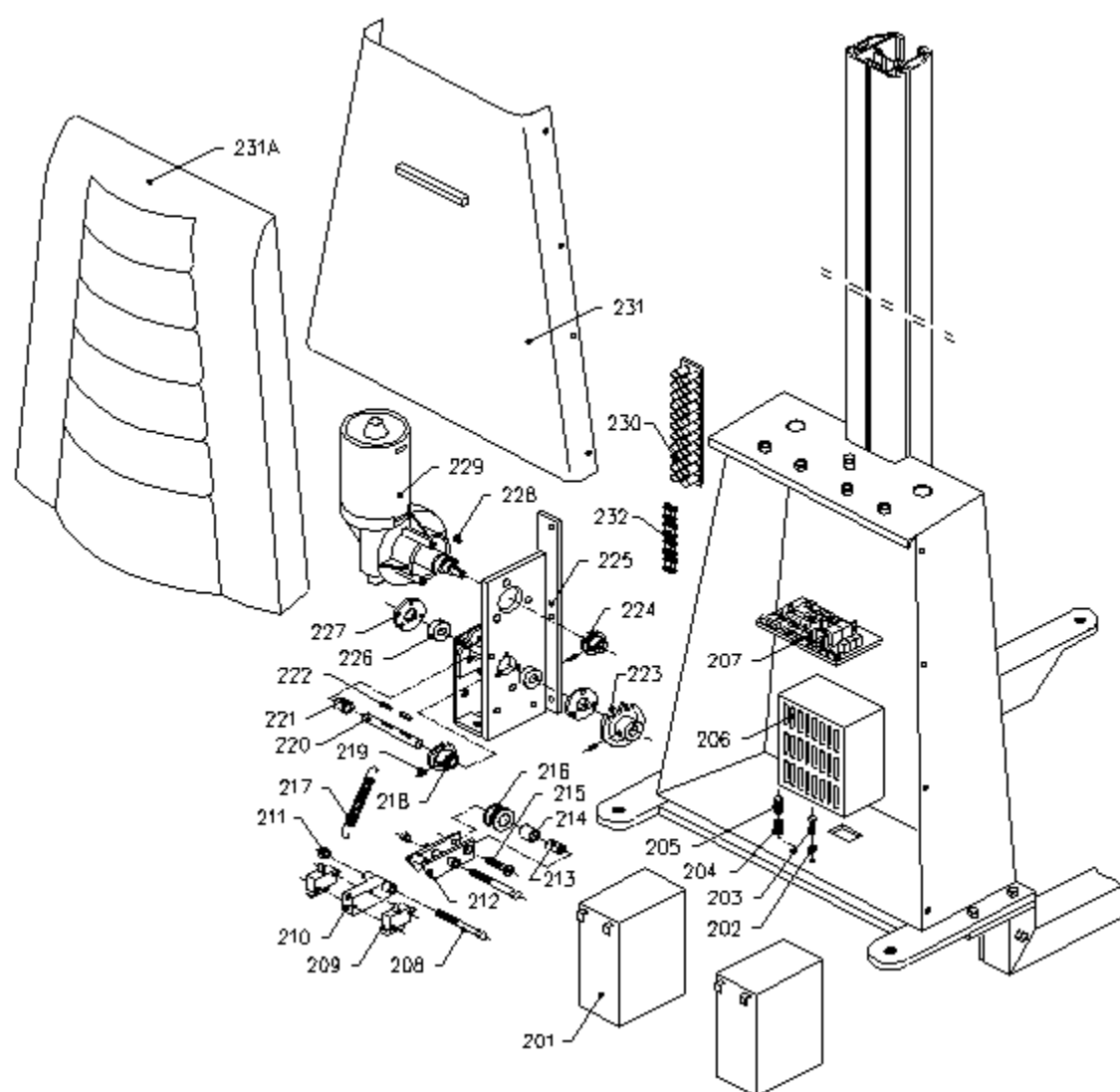
Дата: 31.10.2018

Подпись поставщика: Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow

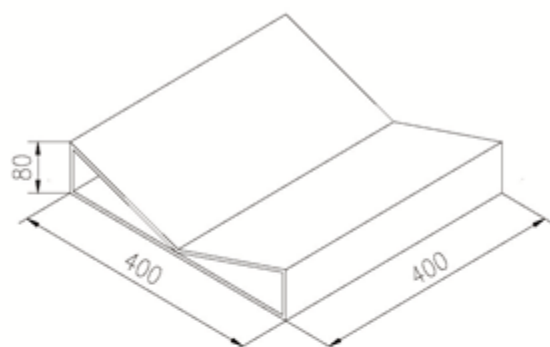
Simon, Evers & Co. GmbH
Katharinenstrasse 9, 20457 Hamburg
Handl. 10 56 29 - D-20098 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0



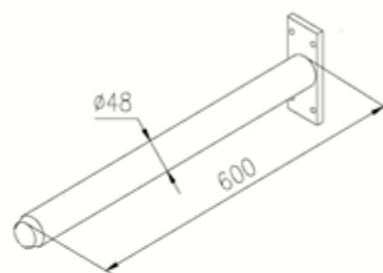


I: Option attachments:

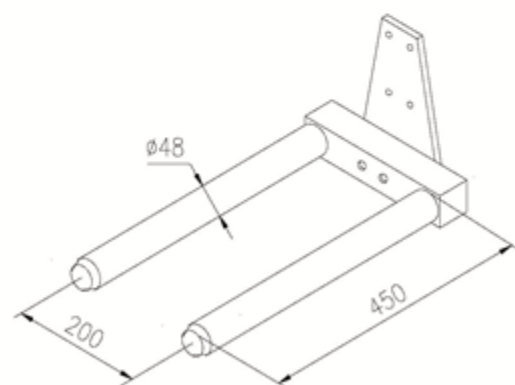
V Block



Spindle



Double Spindle



Rubber Reel Rotator

